

# Bautzener Botende

DIE ANZEIGENZEITUNG IM LANDKREIS BAUTZEN



**WIR MÜSSEN UMZIEHEN**  
Mutter mit Kind sucht 1-2-Zimmer-Wohnung  
Bitte nur Sonntage anrufen

Mietwohnungen im Landkreis für viele bald unerschwinglich  
**Seite 4**

Woher kommt die Martinsgans?  
**Seite 15**

**Ausgabe Nr. 21 für BAUTZEN**  
22. Jahrgang  
3. November 2012  
bautzenerbote.de

**GÖNNEN SIE SICH DEN KOMFORT EINER STANDHEIZUNG**

Jetzt Frühbuche-Rabatte sichern (bis 30.11.2012)

Nie wieder frieren • Nie wieder vereiste Scheiben • Nie wieder schlechte Sicht

**AUTO FEIGE** GmbH & Co. KG  
Werkstatt-Ersatzwagen • 24 h Notruf  
Fahrzeug-Abholservice  
Dresdener Straße 51 • 02625 Bautzen  
Telefon (03591) 275353

**Sie benötigen Heizöl oder Schmierstoffe?**

**Mineralöl Neumann**  
Wir freuen uns auf Ihren Anruf!

☎ 03586 / 702743  
☎ 0800 / 0301674 (gebührenfrei aus dem deutschen Festnetz)

Bei uns sind Sie immer in guten Händen

**Die Geschenkkidee zum Weihnachtsfest**

**Die Digidags**

Bestellung unter:  
Tel.: (03591) 529380  
[www.digidags-shop.de](http://www.digidags-shop.de)

**Ihr gutes Recht!**

**PARTYKA & ZAVADIL**  
RECHTSANWÄLTE

Scheidungsrecht  
Arbeitsrecht  
Familienrecht  
Verwaltungsrecht

Unterhaltsrecht  
Strafrecht  
Verkehrsrecht  
Vertragsrecht

Heringstraße 3, 02625 Bautzen  
(Parkplatz im Hof)

Telefon (03591) 529790 • In Eilfällen: 0175 / 5234870

**Die Digidags** jetzt schon an Weihnachten denken und bestellen!

Bestellung im **Online-Shop** unter: [www.digidags-shop.de](http://www.digidags-shop.de)

**MEGASTARK**  
Vorführ- & Dienstwagen bis zu

**30% RABATT**

AutoCenter Oberlausitz AG  
**Aco Hohlfeld**  
Autohaus  
Bautzen • Tel.: 03591/3128-0  
Sohland/Spree • Tel.: 035936-3840  
[www.aco-live.com](http://www.aco-live.com)

**Lederbekleidung**  
traumhaft weich und leicht  
in **Bautzen**  
Montag, den **05.11.2012**

Hotel „Best Western Plus“, Wendischer Graben 20  
ehemals „Holiday Inn“

**60,-€ Preisnachlass**  
bei Vorlage dieser Anzeige! (pro Jacke 1 Gutschein)

- ber 500 Teile!
- 1-A Lammnappaleder
- Auch Kurz- und bergroßen
- Inzahlungnahme Ihrer Lederbekleidung

10 bis 17 Uhr

ophia Deligiannidou, Bremecker Weg 7, 58515 Lüdenscheid

**BOXENSTOP** **Kostenloser Lichttest**  
KFZ-MEISTERSERVICE ...bis Ende November 2012  
Löhrrstraße 14a, 02625 Bautzen • Tel. (03591) 460008

**Neue Frontscheibe inklusive Wechsel ab 129€**

**EXakt Auto Glas**  
worauf du dich verlassen kannst

PKW GLAS • LKW GLAS • Reparatur und Austausch  
Zeppelinstraße 4 • 02625 Bautzen • TEL. 0 35 91 • 270 20 20

## Kurz informiert

redaktion@bautzenerbote.de  
Telefon: 03591 529380

### Kleinbautzen

Am 18.10. wurde feierlich der so lang ersehnte Kunstrasenplatz beim SV Kleinbautzen eingeweiht.

### Wirtschaft

Mit der Vorlage des Neunmonatsberichtes bestätigt die itelligence AG aus Bautzen die positive Entwicklung im laufenden Geschäftsjahr 2012. Der Gesamtumsatz stieg um 21,9% auf 292,5 Mio. Euro. Der Gewinn steigt nach neun Monaten um 11,9% von 5,9 Mio. Euro auf 6,6 Mio. Euro.

### Ehrung

Die Fluchthelfer und ehemaligen politischen Gefangenen der Stasi-Sonderhaftanstalt Bautzen II, Dieter Hötger und Hartmut Richter, wurden am Sonntag, den 29. Oktober 2012, mit dem Bundesverdienstkreuz am Bande ausgezeichnet.

### Forderung

Der Bund der Steuerzahler fordert eine Entlastung der Steuerzahler durch die Abschaffung des Solidaritätszuschlags. Die kommende Steuerschätzung wird für das laufende und die zukünftigen vier Jahre Steuereinnahmen auf Rekordniveau prognostizieren.

## UMFRAGE

### Planen Sie noch in diesem Jahr einen Autokauf?

Stimmen Sie unter [www.bautzenerbote.de](http://www.bautzenerbote.de) ab.

Umfrageergebnis vom 20.10. „Sollte sich Bautzen um den Tag der Sachsen bewerben?“

Ja (24 %)

Nein (35 %)

Egal (41 %)

# Sonnenuhrendorf Taubenheim zeichnet seine Uhren aus

**Taubenheim.** (F.D.) Das „Sonnenuhrendorf“ Taubenheim der Gemeinde Sohland an der Spree ist längst zur Touristenattraktion geworden. Die Arbeit zu den vielen teils über 200 Jahre alten Sonnenuhren an Taubenheims Häuserwänden und Giebeln ist jedoch noch lange nicht beendet. Im Sommer diesen Jahres erst erhielt die Gemeinde die Zusage zu einer finanziellen Unterstützung der grenzübergreifenden Zusammenarbeit zwischen dem sächsischen Dorf Taubenheim und dem tschechischen Sluknov durch das Ziel 3-Programm. Gefördert wird unter anderem das Aufstellen von zweisprachigen Tafeln und Wegweisern zu den kleinen Kunstwerken und ihrem Wanderpfad. Antragstellung erfolgte bei der Euroregion Neisse-Nisa-Nysa.

Erst hatten sich Taubenheims Interessenvertreter vom Taubenheimer Dorfclub dafür stark gemacht, als das „Sonnenuhrendorf“ Taubenheim Mitglied der Anbiertergemeinschaft „Sachsens Dörfer“ zu werden. In enger Zusammenarbeit mit dem Ortschaftsrat wurde schließlich der Antrag an die Tourismus Mar-

keting Gesellschaft Sachsen GmbH TMGS gestellt. Die erste Begutachtung fand am 13. September 2011 statt, im Dezember wurde auch schon die Mitgliedschaft bestätigt. Schließlich wurde bei der Euroregion Neisse der Antrag auf Förderung des zweisprachigen Projekts gestellt.

Auf den Texttafeln der Infosäulen werden dann die Geschichten der Häuser und ihrer Bewohner erzählt, die auf den Sonnenuhren verewigt sind: Von der ehemaligen Mühle und Bäckerei, die bis 1930 noch mit dem Wasser der Spree betrieben wurde, vom Feuerwehrrkommandanten Ernst Julius Kretschmar, genannt Schenklied, oder dem berühmten Räuberhauptmann Karasek, der im heutigen „Karasek-Haus“ genächtigt hatte. Auch der einheimische Maler und Grafiker Martin Hölzel, von den Einheimischen liebevoll der „Vater der Sonnenuhren“ genannt, wird für seine Arbeit gewürdigt. Nachdem er die Restauration der alten und erhaltenen Sonnenuhren übernommen hatte, entwickelte er begeistert selbst etliche der heutigen Sonnenuhren Taubenheims. Seine Arbeit

versah er mit dem stilisierten Monogramm MH in seinen Grafiken und zusätzlich mit den Buchstaben KB bei Auftragsarbeiten für den ehemaligen Kulturbund der DDR. Auch eine neue Wanderkarte am Bahnhof, auf der die Route entlang der bisher 31 Kleinode ausgezeichnet ist, wird mit einem tschechischen Text versehen werden. Ein aktualisierter Flyer, mehrere Hinweistafeln und Wegweiser sowie das Modell einer Sonnenuhr sind noch in Planung. Das Vorhaben war bei Antragstellung auf ein Gesamtvolumen von 17.600 Euro geschätzt worden. Die Gemeinde Sohland bezuschusst das Vorhaben dabei nicht nur, sondern schießt die benötigten Gelder auch vor. Die bewilligten Fördermittel in Höhe von 14.960 Euro werden nämlich erst nach Abschluss und Abrechnung freigegeben. Auch Sluknov wird einen Aufsteller mit der Wanderroute „Sonnenuhrenpfad“ erhalten. Und der Bürgermeisterin Eva Džumanová die symbolisch eine Sonnenuhr überreicht werden.

Die Besitzer der Grundstücke und Häuser müssen übrigens beim Bau des Sockels mit Hand anlegen: Für die klassischen Granitsäulen wird eine Grube ausgehoben und mit Beton gefüllt, in die dann die Säule professionell verankert wird. Auch wächst die Zahl der Sonnenuhren in Taubenheim ständig. Die jüngste der Uhren stammt aus diesem Jahr, doch wird sie

nicht lange jüngste Sonnenuhr bleiben: Schon für 2013 ist die nächste Sonnenuhr geplant. Jürgen Walter vom Dorfclub Taubenheim erwägt deshalb nun eine Art „Redaktionsschluss“ für die Aufnahme weiterer Sonnenuhren in den Flyer und die Wanderroute, denn eine ständige Aktualisierung wird aus organisatorischen Gründen nicht möglich sein. Immerhin 15 der geplanten 22 Säulen stehen nun auch schon. Für das Anbringen der nächsten Infotexte wartet Taubenheim nun auf einige trockene Tage.

Dass für eine exakt ablesbare, gnomonisch korrekt ausgerichtete Sonnenuhr komplizierte Berechnungen nötig sind, spielt nicht für jeden Sonnenuhrenfan eine Rolle. So gehen immerhin acht der 31 Uhren ständig falsch, während der übliche Zyklus der Erde um die Sonne bei den „richtig tickenden“ Uhren viermal im Jahr eine genaue Zeitmessung erlaubt. Die Abweichungen an den anderen Tagen lassen sich an der Granitsteinuhr in der Sohlander Straße und später auf einer der weiteren Tafeln ablesen. Das ermöglicht zumindest an den sonnigen Tagen in Taubenheim ein abwechslungsreiches Ableesen der Uhrzeit - teilweise sogar bis auf wenige Minuten genau.



Nr. 7 „Bei Schmiedslobl'n“ in der Sohlander Straße 82



Nr. 6 „Beim Schiertzducker“ an der Sohlander Straße 50

# Forstbezirk Oberlausitz hat jetzt zwei Waldpädagogen

Veranstaltungen für Kinder und Jugendliche zum Thema Forst



Foto: djf/Foto/Wald/Casparini

**Kinder über Natur aufklären: Im Forstbezirk Oberlausitz gibt es seit kurzem zwei Waldpädagogen.**

**Bautzen.** (M.G.) Dass viele Kinder heutzutage wenig von der Natur wissen, ist bekannt. Umso erfreulicher ist es, dass es Menschen gibt, die unseren Kleinen die Flora und Fauna ihrer Umgebung nahe bringen

wollen. So soll es auch künftig in den Wäldern der Oberlausitz geschehen. Im Forstbezirk Oberlausitz gibt es seit kurzem zwei Waldpädagogen. Insgesamt haben vor einigen Tagen 19 Sachsen ihre Urkunden

als Staatlich zertifizierter Waldpädagoge erhalten. Deren Aufgaben sollen vielfältig sein. So führen sie vor allem für Kinder und Jugendliche Veranstaltungen zu den Themen Wald, Holz und Forstwirtschaft

sowie Jagd durch. Immer mehr Eltern engagieren sich für die Nachhilfe in Sachen Natur bei ihren Kindern. Die Nachfrage nach dem Wald-Unterricht in der Natur hat in den vergangenen Jahren zugenommen.

## Ausbildung: Berufsinformationszentrum geht auf Tour

Exkursion in Betriebe soll Jugendliche über Jobs informieren

**Bautzen.** (M.G.) Wenn sich junge Leute für eine Ausbildung entscheiden sollen, sind viele von ihnen meist ratlos. Zu wenig wissen sie über Berufsbilder und spezielle Anforderungen. Diese Ahnungslosigkeit ist oft auch der Grund für Ausbildungsabbrüche. Um junge Leute über Jobs aufzuklären, geht das Berufsinformationszentrum jetzt auf Tour. Beim so genannten Branchentag Handel und

Lager können Jugendliche mögliche Ausbildungsberufe in Firmen der Umgebung kennen lernen und herausfinden, ob ihnen der Job liegt. So hat die Arbeitagentur Exkursionen in das Lager der ZEG Holz + Kunststoff organisiert. Außerdem steht ein Besuch der Warenhandelsgesellschaft Bautzen, die Großmärkte in der Oberlausitz beliefert, auf dem Plan.

Foto: didi/Gaibe Seelen-Marketing-Gesellschaft mbH/fotho.de



**Um junge Leute über Jobs aufzuklären, geht das Berufsinformationszentrum jetzt auf Tour.**

## LK Bautzen: Anrufbusse ersetzen Linienfahrten

Fahrgast muss 45 Minuten vorher anrufen

**Bautzen.** (M.G.) Immer weniger Einwohner in den ländlichen Gebieten und geringere Zuschüsse vom Land: Der Verkehrsverbund Oberlausitz-Niederschlesien (Zvon) muss sparen. Deshalb sollen immer mehr Linienbusse, die meist leer über die Landstraßen fahren, durch Busse ersetzt werden, die per Anruf kommen. Wer mitfahren will,

muss allerdings 45 Minuten vor der geplanten Fahrt anrufen. Ohne Bestellung kein Bus. Die Fahrten finden zu festgelegten Zeiten statt und sind auf dem Fahrplan mit einem Telefonsymbol gekennzeichnet. Im ländlichen Raum sind derzeit etwa zehn Prozent aller Busse als Anrufbus konzipiert, teilte der Zvon dem Mitteldeutschen

Rundfunk mit. Der Vorteil der Anrufbusse liege darin, dass Fahrzeuge mit einem Platzangebot entsprechend der Nachfrage eingesetzt werden. Vergangenes Jahr waren im Bereich des Zvon 20 Millionen Menschen mit Bussen und Bahnen unterwegs, davon etwa zwei Drittel mit Linien- und Rufbussen.

### Kurz informiert

redaktion@bautzenerbote.de  
Telefon: 03591 529380

#### Ausschreibung

Die Zweckverbände Lausitzer Seenland Sachsen und Brandenburg starteten am 26.10. das Ausschreibungsverfahren für die Fahrgastschiffahrt. Sie beabsichtigen die Vergabe einer 20-jährigen Dienstleistungskonzession im Linien-, Sonder- und Charterverkehr im schiffbaren Verbund des Lausitzer Seenlandes. Beginnend 2013 im Bereich Senftenberger See, Geierswalder See und Partwitzer See soll die Fahrgastschiffahrt bis voraussichtlich 2016 auf den Großbräschener See, Sedlitzer See, Blunauer See, Neuwieser See, Sabroddter See und Spreetaler See ausgeweitet werden.

#### Bowling

Im Finale des diesjährigen Sachsenpokals im Bowling in Chemnitz wurde bei den Herren der ABC Olympia Bautzen Zweiter. Das Finale gegen den Pokalverteidiger Team Play Dresden wurde knapp verloren. Für den ABC Olympia spielten Felix Mewes, Nico Napianteck, Thomas Pflanz, Steffen Finke und Mario Schuler.

#### Tag der offenen Tür

Am 9. November öffnet die neu sanierte Grundschule Kirchstraße Bischofswerda ab 16 Uhr ihre Türen für eine Besichtigung. Man kann sich über die umfangreichen Sanierungsmaßnahmen, welche unter Berücksichtigung des Denkmalschutzes im Zeitraum des Schuljahres 2011/12 durchgeführt wurden, einen Eindruck verschaffen.

### Zahl der Woche

**26,2**

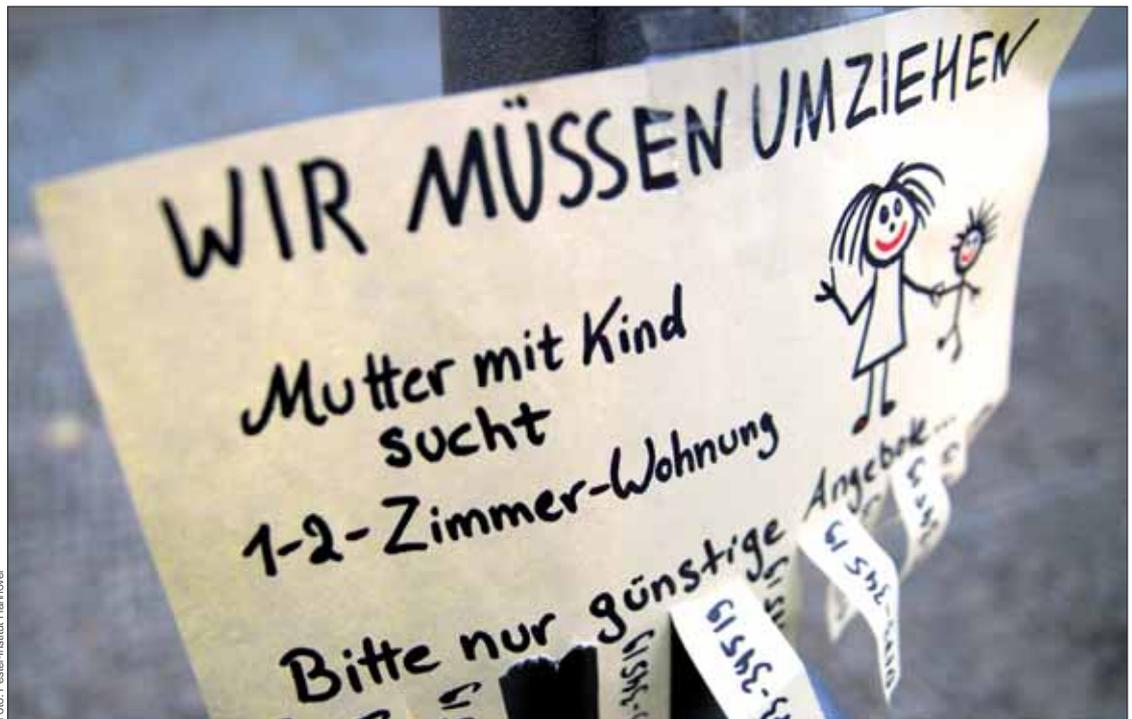
Mio. Hektoliter Bier wurden im dritten Quartal 2012 in Deutschland gebraut.


  
**OPEL JUNGWAGEN**  
**FRISCH**  
**EINGETROFFEN!**  
 Autohaus  
**aco hohlfeld**  
 Bautzen - Tel.: 03591/3128-0  
 Sohland/Spreewald - Tel.: 035936-3840  
 www.aco-live.com

**Bautzen.** Für Menschen mit schmalen Geldbeutel wird das Wohnen im Landkreis Bautzen mehr und mehr zu einem Problem. „Besonders betroffen sind Geringverdiener, Alleinerziehende und Rentner“, sagt der Leiter des Pestel-Instituts in Hannover, Matthias Günther. Das Institut hat in einer aktuellen Studie die sozialen Kriterien des Mietwohnungsmarktes untersucht. Dabei kommen die Wissenschaftler zu dem Ergebnis, dass rund 33.880 Haushalte im Landkreis Bautzen Anspruch auf eine Sozialwohnung haben. Zu diesen Haushalten mit niedrigem Einkommen gehören Hartz-IV-Empfänger und Wohngeldbezieher. Ebenso Erwerbsunfähige und ältere Menschen, die von der staatlichen Grundsicherung leben. Landesweit haben nach Angaben des Pestel-Instituts gerade einmal 20 Prozent dieser Haushalte überhaupt die Chance, eine Sozialmietwohnung zu bekommen. Der Grund: Seit Jahren schrumpft der soziale Wohnungsbau – ein bundesweiter Trend.

Fehlende Isolierung macht Wohnungen zu „Wärmeschleudern“

„Das Problem der Haushalte mit geringem Budget im Landkreis Bautzen ist in



Wer nicht viel verdient, wird sich eine Wohnung in Bautzen in Zukunft kaum noch leisten können.

## Zu hohe Heizkosten – wenig seniorenfreundlich

### Mietwohnungen im Landkreis Bautzen für viele Menschen bald unerschwinglich

erster Linie allerdings nicht die Kaltmiete. Was wesentlich stärker aufs Portemonnaie drückt, sind die Nebenkosten – als ‚zweite

Miete‘. Hier insbesondere die steigenden Heizkosten“, so Günther. Längst nicht alle Mietwohnungen seien energetisch saniert.

Es habe sich hier zwar viel getan. Trotzdem gebe es immer noch Miethäuser mit Energielöchern – Wohnungen als Wärmeschleudern. „Fehlende Isolierungen und veraltete Heizungsanlagen machen das Wohnen immer teurer“, sagt Matthias Günther.

Darüber hinaus sei nur ein Bruchteil der Mietwohnungen im Landkreis Bautzen altersgerecht saniert. Enge Türen, durch die weder Rollator noch Rollstuhl passen, fehlende Aufzüge, Schwellen ... – viele ältere Menschen müssen früher oder später ihre Wohnungen verlassen, weil sie nicht seniorenfreundlich umgebaut wurden.

Wohnungen müssen dringend altersgerecht saniert werden

„Betroffen sind insbesondere die Menschen, die vor der Rente stehen, aber heute bereits von Hartz IV leben müssen. Ihnen droht Altersarmut“, so Matthias Günther. Im Landkreis Bautzen beziehen nach Angaben des Pestel-Instituts derzeit rund 4.590 Menschen Hartz IV, die in den kommenden zehn Jahren das Rentenalter erreichen werden. Der aktuelle Trend setze sich damit fort: Es werde auch künftig immer mehr Menschen mit Altersarmut geben. Gerade für sie müssten dringend energetisch und altersgerecht sanierte Wohnungen geschaffen werden. Dies wiederum werde ohne eine effektive staatliche Förderung allerdings nicht gelingen, macht die Wohnungsbau-Initiative deutlich. Sie hatte das Pestel-Institut mit der Studie beauftragt.



Bautzens Mietwohnungen werden immer teurer. Grund: Seit Jahren schrumpft der soziale Wohnungsbau – ein bundesweiter Trend.



bautzenbote.de

## Wiedereröffnung des Finanzcenters in Sohland a.d. Spree

**Sohland.** (K.K.) Am 29. Oktober wurde in Sohland a.d. Spree das Finanzcenter der Volksbank Bautzen eG mit einer Ansprache von Klaus O. Schneider, Vorstand Volksbank Bautzen eG, feierlich wiedereröffnet. Nach 16 Jahren sei der Umbau notwendig geworden. Die Filiale wurde nun modernisiert und die Geräte seien auf den neuesten Stand gebracht, sie entsprächen jetzt den modernsten Anforderungen. Die

neuen attraktiven Räume, die den Bezug zur Region widerspiegeln, beherbergen das neue Service- und Sicherheitskonzept. Drei Filialen wurden nach diesem neuen und zeitgemäßen Konzept umgebaut, so auch die Filialen in Guttau und in Wilthen. Sohland ist eine der sechs größten Filialen und bietet zusätzlich eine Geschäftskundenbetreuung. Fünf kompetente Mitarbeiterinnen und Mitarbeiter stehen hier für eine

vertrauensvolle Zusammenarbeit mit dem Kunden zur Verfügung.

**li. Klaus O. Schneider, Vorstandsmitglied Volksbank Bautzen eG während seiner Eröffnungsrede des Finanzcenters Sohland a.d. Spree, dahinter Karl Otto, Vorstandsmitglied Volksbank Bautzen eG**



Foto: Kerstin Kunath



bautzenbote.de

## Björn Casapietra: „Romantik ist harte Arbeit“

Der Star-Tenor über seine Tournee und die großen Gefühle in einer Ehe



Foto: PR

**Star-Tenor Casapietra interpretiert am 04. Dezember in Görlitz bekannte Weihnachtssongs im klassischen Gewand.**

**Berlin.** (M.G.) Björn Casapietra ist einer der vielseitigsten deutschen Künstler. Der in Italien geborene und in Berlin aufgewachsene Tenor hat bereits als Moderator und Schauspieler gearbeitet. Trotzdem schlägt sein Herz vor allem für die Musik. Zur Zeit ist der 42-Jährige mit seinem Programm „Romantic Love Songs“ und in der Vor-Weihnachtszeit mit „Christmas Love Songs“ unterwegs – so auch am **4. Dezember** in der Görlitzer Evangelischen Kreuzkirche. Dabei interpretiert der Vater einer kleinen Tochter romantische Hits im klassischen Gewand. Ob er selbst ein großer Romantiker ist und wie er die großen Gefühle in der Ehe am Leben hält, hat der Sohn einer Sopranistin und eines

Dirigenten dem Bautzener Boten erzählt.

**Bei Ihrer „Romantic Love Songs“-Tour interpretieren Sie große Hits. Welcher davon ist Ihr Lieblingssong?**

Ich denke das Hallelujah von Leonard Cohen und das Ave Maria von Franz Schubert haben es mir besonders angetan.

**Nach welchen Kriterien haben Sie die Lieder für das Programm zusammen gestellt?**

Die typischen Lieder, die das Publikum von einem Tenor erwartet, die großen Hits der Klassik sozusagen. Gepaart mit vielen Liedern, die das Publikum vielleicht nicht so von einem Tenor erwartet: Schottische und irische Lieder. Balladen von Nick Cave, Leonard Cohen oder das

berühmte „Als ich fortging“ von Dirck Michaelis. Ich singe es auf Italienisch. **Ihr Programm ist mit „Lieder ewiger Liebe“ überschrieben. Sind Sie ein Romantiker?**

Ja, das bin ich! Und ich sage Ihnen gleich, dass Romantik viel mit harter Arbeit zu tun hat. Eine Beziehung lange glücklich zu halten, bedeutet Fantasie haben, unerwartet Geschenke machen, die Liebe pflegen usw. Das hat einfach viel mit Aufmerksamkeit und Arbeit zu tun.

**Man hat oft den Eindruck, dass die Romantik in der heutigen Zeit etwas zu kurz kommt. Finden Sie das auch?**

Allerdings finde ich das. Musik hat die Pflicht, die Kälte und Brutalität unserer Zeit und unserer Welt auszugleichen. Ich möchte die Welt mit meinen Konzerten verbessern. Wenn ich es schaffe, dass das Publikum nach zwei Stunden glücklich und beseelt nach Hause geht, dann habe ich die Welt ein Stück weit besser gemacht. Das ist das tolle an meinem Beruf.

**Songs wie „You Raise Me Up“ werden gern als zu kitschig belächelt. Was können Sie diesem Eindruck entgegenhalten?**

Ach so ein Blödsinn! Der Song, von dem Sie sprechen, ist ein berührendes

Stück Musik. Ein Gebet, eine großartige Komposition, ein Welthit! Die, die das als Kitsch abtun, haben an der Stelle, an der sie ihr Herz tragen sollten etwas anderes.

**Was muss ein Song haben, damit Sie ihn neu interpretieren wollen?**

Etwas, das mich berührt. Zum Beispiel „Where the wild roses grow“ von Nick Cave und Kylie Minogue. Zeigen Sie mir bitte einen Tenor, der so ein Lied singen würde. Ich will versuchen, damit meine Generation anzusprechen, also jüngere Zielgruppe, anzusprechen.

**Sie stehen schon viele Jahre auf der Bühne. Haben Sie eigentlich noch Lampenfieber?**

Ein Konzert, bei dem man kein Lampenfieber hatte, ist meistens kein besonders gutes.

**Wie gehen Sie mit der Aufregung vor einem Auftritt um?**

Immer dann, wenn ich das Gefühl bekomme, aufgeregt zu sein, sing ich mich noch gewissenhafter ein und wärme meine Stimme noch gewissenhafter auf.

**Wie können Sie zwischen Ihren Konzerten abschalten?**

Ich habe eine dreijährige Tochter, die hält einen dann schon genug auf Trab. Ich bin mit Herz und Seele Va-

ter und möchte der beste Vater der Welt sein.

**Nochmal zurück zur Romantik: Wie können Ehemänner – Sie sind ja selbst einer – Romantik in ihre Beziehung bringen?**

Indem sie nichts als selbstverständlich annehmen. Es ist nicht selbstverständlich, dass eine Liebe ein Leben lang hält. Man muss dafür arbeiten. Man muss Überraschungen bereiten. Man muss Fantasie haben. Man muss Antennen haben und sehr aufmerksam sein! ich glaube, es ist wie mit den Blumen: Wenn wir wollen, dass eine Pflanze lange lebt, dann müssen wir sie düngen, müssen Sie regelmäßig gießen, müssen sie in die Sonne stellen und so weiter. So ist es mit der Liebe auch. Wenn Du Dich nicht um sie kümmerst, verlässt sie dich.

**Welche Pläne haben Sie für den Rest des Jahres und was steht im nächsten an?**

Ich habe eine riesengroße Weihnachtstournee vor mir und freue mich natürlich besonders auf die wunderschöne Stadt Görlitz. Nächstes Jahr wird mein sechstes Studioalbum erscheinen und hoffentlich wird das alles so, wie wir es uns vorstellen.

Das Interview führte Manja Greß.

# „Ich will mal Fußballstar werden!“

Vanessa kickt beim SV Grün-Weiß Hochkirch und hat große Pläne



Foto: Benad

**Vanessa aus Hochkirch will mal ein großer Fußballstar werden.**

**Hochkirch.** (H.B.) Sehen wir hier etwa den nächsten weiblichen Fußballstar? Vanessa aus Hochkirch hat auf jeden Fall das Zeug dazu. Die Zweiklässlerin kickt beim SV Grün-Weiß Hochkirch und hat sogar schon mehrere Tore geschossen. Was die Grund-

schülerin außer Fußball noch so gern macht, ob sie schon einen Freund hat und was sie mal werden will, hat unser Reporter Hanspeter Benad in einem kleinen Interview mit Vanessa herausgefunden.

**Warum spielst du gerade Fußball?**

Ganz einfach: Weil unsere gesamte Familie Fußball spielt – also Vati, Mutti, mein Bruder und mein Onkel auch.

**Auf welcher Position spielst Du?**

Na im Mittelfeld und manchmal im Sturm. Und ich hab sogar schon drei Tore geschossen!

**Und was machst Du, wenn Du nicht Fußball spielst?**

Ich reite und singe auch noch im Chor.

**Was möchtest Du im Fuß-**

**ball mal erreichen?**

Da muss ich mal kurz überlegen... (denkt nach). Ich will ein richtiger Fußballstar werden!

**Bei welchem Verein?**

Darüber muss ich noch ein bisschen nachdenken. Das weiß ich noch nicht.

**Was möchtest Du denn mal werden, wenn Du groß bist - also außer Fußballstar?**

Ich würde gern was mit Tieren machen. Am liebsten würde ich Tierärztin werden.

**Sag mal Vanessa, hast Du denn schon einen Freund?**

Klar! Der heißt Robin und ist schon acht Jahre alt. Er spielt aber kein Fußball.

**Was sagen denn Deine Schulkameraden dazu, dass Du Fußball spielst?**

Ich glaube die wissen das

gar nicht.

**Was magst Du an Deinem Verein am liebsten?**

Das wir uns gut verstehen und lieb zu einander sind.

**Mehr nicht?**

Doch! Mir gefällt außerdem, dass bei uns immer was los ist. Vor allem unser Sportfest ist klasse! Das Interview führte Hanspeter Benad.



Foto: Benad

**Während des Interviews hat unser Sportreporter Hanspeter Benad Vanessa mal ein bisschen ausgefragt.**



Maja aus Neustadt/ Sa.



Manuela aus Freiberg/ Sa.



Sandra aus Neukirch



Loreen aus Bautzen



Maria aus Pulsnitz



Theresia aus Bautzen



Elisa aus Kirschau



Diana aus Neukirch

# KALENDERmädchen 2013

Wahl 2013 & Infos auf [www.bautzenerbote.de](http://www.bautzenerbote.de)



Sophie aus Großröhrsdorf



Julia Maria aus Neukirch



Anna aus Bautzen



Sara aus Pulsnitz



Stephanie aus Kirschau



Janine aus Hainichen



Lisa aus Schmölln

Der Kalender ist ab dem 20.11.2012 im Verlag (Kurt-Pchalek-Str. 8 in Bautzen) erhältlich.

Preis: 7,90 €



Stephanie aus Bautzen



Sandy aus Bautzen



Julia aus Bautzen



Bianca aus Hochkirch



Isabel aus Bautzen



Anna aus Wilthen



Christin aus Doberschau



Stefanie aus Bautzen

# GOLD

## Langfristige Wertanlage in Krisenzeiten

Edelmetall bleibt wertvoll und fungiert als eigene Währung

Schon seit jeher fasziniert die Menschen das Gold. Ob als Schmuck oder Anlageobjekt. Die Investition in das Edelmetall folgt in der Regel dem Wunsch, eine krisensichere und Inflationen standhaltende Investition zu tätigen. Dank der hohen Nachfrage stieg der Goldpreis entsprechend an. Allerdings kann sich diese Entwicklung ändern und der Goldpreis kann wieder fallen. Eine Garantie für weitere Steigerungen gibt es nicht. Gold ist grundsätzlich eine langfristige Wertanlage, insbesondere zu Krisen- oder Inflationszeiten. Sobald nämlich die Kurse für Aktien, Immobilien oder Fonds fallen, steigt automatisch der Goldkurs. Gleichzeitig büßt Geld an sich viel von seinem Wert ein, da es in solchen Zeiten in großen Mengen von den Zentralbanken produziert wird. Dies ist notwendig, um die Wirtschaft zu stabilisieren, führt jedoch zu einer starken Wertminderung. Da Gold nicht künstlich hergestellt werden kann, bleibt es wertvoll und fungiert als eigene Währung. Zu beobachten war der Goldankauf auch von Privatanlegern in Folge der neuesten Krise. Das verlorene Vertrauen in Regierungen, Banken und Papiergeld führte zu einem drastischen Anstieg des Goldkaufs.

T. 035 85 / 44 64 8-0 

IM INTERNET:  
WWW.VIADORO.LI  
IM LADEN:  
JOHANNISSTR.18  
02708 LOBBAU



ANZEIGE



**Astella**<sup>®</sup>  
INVESTMENTCENTER BAUTZEN GMBH

**Geldanlage:  
Eine Investition ins Edelmetalle  
sind eine gute Alternative zum  
Festgeldkonto – trotzdem streuen  
nicht vergessen!**

Für die Zukunft vorsorgen, ist wichtig – auch in Zeiten der Finanzkrise. Doch viele Menschen haben das Vertrauen in Anlageprodukte verloren und fragen sich: Machen Geldanlagen auf lange Sicht überhaupt noch Sinn? **Jörg Springer vom Astella Investmentcenter in Bautzen hat hierzu ein paar Tipps.**

### ERFOLGREICH AUF KURS

#### *Lohnt es sich in Krisenzeiten überhaupt, sein Geld langfristig anzulegen?*

Gerade aufgrund der aktuellen Lage sollte man sich Gedanken machen, was es für Möglichkeiten gibt, sein angespartes Geld werthaltig zu investieren – unabhängig von Währungs- und Inflationsrisiken. Es gibt Dinge im Leben, die die Menschen immer benötigen – unabhängig davon, ob es ein funktionierendes Geldsystem gibt oder nicht. Rohstoffe, Grund und Boden sowie Lebensmittel und Energie sind Beispiel hierfür.

#### *Welche Anlagemöglichkeiten machen für Normalverdiener am meisten Sinn?*

Grundsätzlich ist es sehr schwer, einen allgemeinen Tipp abzugeben. Unbedingt sollte man jedoch auf eine gute Streuung achten. Jeder sollte sich mit den Anlagen beschäftigen, die seiner Risikoklasse entsprechen. Da kommen die Themen Tagesgeld, Investmentfonds sowie physische Edelmetalle in Frage, abhängig von den Zielen des Kunden.

#### *Halten Sie Gold für eine gute Wertanlage?*

Es gibt viele Argumente, sein Geld in Gold zu tauschen: Es ist weltweit die einzige Währung, die schon seit vielen Jahrhunderten existiert, und bietet langfristigen Inflationsschutz. Außerdem handelt es sich um einen sehr flexiblen Sachwert ohne Emittentenrisiko. Anlagegold ist zudem Mehrwert- und Abgeltungsteuer frei. Wichtig ist dabei, das Gold im physischen Besitz zu haben, da man nie weiß, ob der Herausgeber eines Goldzertifikates das Metall am Ende auch liefern kann. Auch ist die Aufbewahrung in einer Bank nicht zu empfehlen, da man im Krisenfall so zu seinen Edelmetallbestanden möglicherweise nur schwer Zugriff haben wird. Aufgrund der Labilität unseres Papiergeldsystems ist es ratsam, einen Teil seines Vermögens in Gold zu tauschen, da die Geschichte bereits mehrfach gezeigt hat: Eine Papierwährung kann ihren Wert schnell verlieren.

#### *Stichwort Silber: Ist das auch eine gute Wertanlage?*

Silber ist sowohl ein Finanz- als auch ein Industriemetall. Es ist als Wertanlage sehr interessant, weil es zu ca. 50 Prozent durch die Industrie verbraucht wird. Im Gegensatz dazu wird Gold nur zu acht Prozent genutzt, der Rest ist Schmuck und Finanzmetall. Silber wird stark in der Elektrotechnik und in der Medizin verarbeitet. Dadurch sind die Vorräte geringer, was Preissteigerungen sehr wahrscheinlich macht. Außerdem gilt aktuell bei Silbermünzen noch ein Mehrwertsteuersatz von 7 Prozent, der mit großer Wahrscheinlichkeit ab 1. Januar 2013 auf 19 Prozent angehoben wird. Somit bietet Silber dieses Jahr eine einmalige Investitionschance!

#### *Wie investiert man überhaupt in Gold? Otto Normalverbraucher hat bei diesem Thema ja immer die Barren im Kopf, die in irgendeinem Schließfach liegen. Aber in der Praxis läuft das sicher anders.*

Es ist zu empfehlen, weltweit akzeptierte sowie bankhandelsfahige Anlagemunzen zu kaufen. Nur die gewährleisten einen schnellen und unkomplizierten Wiederverkauf – und das weltweit zum aktuellen Tageskurs der jeweiligen Währung. Außerdem sind bei Barren in der letzten Zeit Fälschungen aufgetreten. Deshalb sind standardisierte Goldmünzen für den von Ihnen angesprochenen Otto Normalverbraucher die bessere Lösung. In unserem Astella-Investmentcenter bieten wir hierzu eine kostenlose Beratung an.

### Höchstpreise & Sofort Bargeld

## Ankauf

GOLD  
SILBER

Altgold  
Zahngold  
Bruchgold  
Goldmünzen  
Barren  
Goldene Taschenuhren  
Goldketten aller Art



Silber Ankauf  
Silbermünzen  
Silberbesteck  
Silberbarren  
Tafelsilber



Goldankauf Dresden  
Breitscheidstrae 38  
01237 Dresden  
Tel. 0351 / 205 64 47  
Montag–Freitag 10 bis 18 Uhr  
www.goldankauf-dresden.com



**10 JAHRE 2002–2012**  
BRIEFMARKEN- u. MUNZFACHGESCHAFT  
**Bautzener Sammlertreff**

ANLAGE –  
**GOLD  
und  
SILBER**  
GÜNSTIGST!

Ziegelstrae 13  
02625 Bautzen  
Tel.: 03591 598579  
Fax: 03591 598577  
E-Mail: bautzener-sammlertreff.de  
Geöffnet:  
Dienstag bis Donnerstag 10 bis 18 Uhr  
oder nach Vereinbarung

Öffnungszeiten:  
Montag - Freitag  
9.00 - 13.00 Uhr u. 14.00-18.00 Uhr  
sowie nach Vereinbarung

Astella Investmentcenter Bautzen GmbH  
Edelmetall-Fachhandelspartner der Aureas  
Hauptmarkt 2, 02625 Bautzen  
Tel.: +49 (0) 3591 / 59 31 861, Fax: +49 (0) 3591 / 59 31 862  
E-Mail: store-bautzen@aureas-shop.de  
www.astella-bautzen.info (klick Edelmetallshop)

## FRISCHE UND QUALITÄT!

NATÜRLICH BEI MARIO STEINERT



Mario Steinert Frischgeflügel GmbH

02923 Horka, Uhmansdorfer Straße 31  
Tel.: (03 58 92) 54 67 • Fax: (03 58 92) 3 61 51

*...frisch vom Bauernhof*

Frische Eier aus Freilandhaltung

### Martinsgans & Weihnachtsgeflügel jetzt bestellen!

- ▶ frisches Suppenhuhn, frische Flugenten, frische Puten, **Hauskaninchen** (alles auch in Teilen)
- ▶ frisches **Lamm- und Kalbfleisch** sowie das gesamte Geflügelwurstsortiment
- ▶ **Jagdfrisches Wild** aus 1. Hand sowie das gesamte Wildbretsortiment: Wildschweinkeule, Wildgulasch, Wildrollbraten, Rehkeule, Hirschkeule o.Kn. u.a.

**Alle Angebote aus frischer Schlachtung, Geflügelhaltung & Wild erhalten Sie an unseren Verkaufswagen auf dem:**

- Wochenmarkt in Bautzen – am Dom: jeden Do. von 8–16 Uhr  
– auf dem Hauptmarkt: jeden Die. von 8–12 Uhr und jeden Sa. von 8–12 Uhr
- Wochenmarkt Weißenberg – jeden Die. von 14–16 Uhr
- Wochenmarkt in Bischofswerda – jeden Fr. von 8–16 Uhr (am „Altmarkt“)

#### AKTUELLES ANGEBOT

- |   |        |            |
|---|--------|------------|
| • 5 frische Hähnchenkeulen              |        | nur € 5,00 |
| • frische Flugentenkeulen (€/100 g)     | € 1,29 | nur € 0,99 |
| • Wildschweinkeule o. Knochen (€/100 g) | € 1,69 | nur € 1,39 |
| • Hirschkeule ohne Knochen (€/100 g)    | € 1,79 | nur € 1,39 |
| • Wildgulasch (€/100 g)                 | € 1,39 | nur € 0,99 |

# Erkältungen und das Immunsystem

Eine Naturheilkundliche Sichtweise

**Was kann die Naturheilkunde bei Erkältungskrankheiten leisten, wie nachhaltig sind die Vorgehensweisen und welche Grenzen gibt es?**

Die Praxis der Naturheilkunde richtet sich nach den individuellen körperlichen Gegebenheiten, greift auf langjährige Erfahrungen zurück und wendet bewährte Therapieverfahren an.

Infekte trainieren das Immunsystem, die Bereitschaft sich mit körpereigenen Mitteln zur Wehr zu setzen und dadurch erneuten Angriffen standzuhalten.

einem Vollbad trainiert den Wechsel zwischen warm und kalt. Moderate Bewegung in der Natur, auch bei Regen, Wind und Nebel fördert die Widerstandskraft von Schleimhäuten der oberen Atemwege.

Der Jahreszeit angepasste Ernährung, das was die Natur im Moment bietet, was auch unseren Vorfahren als Nahrungsgrundlage diente stärkt die Abwehrkräfte.

Öleinreibungen mit durchwärmenden Ölen wie Malvenöl, Rosenöl unterstützen nicht nur den Wärmehaushalt des Körpers sondern fördern auch zwischenmenschliche Beziehungen. Ausreichend Schlaf und eine den Temperaturen angepasste Bekleidung fördern die Gesundheit auch in der wechselhaften kälteren Jahreszeit.

Die Therapien sind begleitend, nicht auf Unterdrückung von Symptomen abzielende Methoden, sondern Komplikationen vermeidende Hilfestellungen.

Fieber ist primär eine sinnvolle Abwehrmaßnahme eines gesunden Immunsystems und sollte nicht gleich zu Beginn mit starken Arzneimitteln bekämpft werden.

Therapeutischer Einsatz von Medikamenten ist oft erforderlich um Schmerzen

*An sich denken, etwas verändern – neue Wege gehen!*

**Praxis für Klangschalen-therapie & Reiki**

Heike Neumann  
Gutstraße 4c, Königswartha  
Tel. 035931 21408  
Funk 0152 2873954  
www.klangundenergiewelt.de

Zwei große Komplexe gilt es hierbei zu betrachten.

Die Prävention, die Vorbeugung und die Therapie von Erkältungskrankheiten. In der Prävention bieten die Ansätze der Naturheilverfahren eine Vielzahl von Möglichkeiten. Der tägliche Guss nach Kneipp, als Kaltwasseranwendung nach einer warmen Dusche oder



**Roswitha Domaschke**  
Tel. 03591 318840

## Naturheilzentrum Vis Natura





**Rudolf Christoph**  
Tel. 03591 480878

**Colon-Hydro-Therapie  
Entgiftungsverfahren  
Optimiertes  
Stoffwechselprogramm**

**Taucherstraße 9 • Bautzen**

**www.heilpraktiker-bautzen.de**

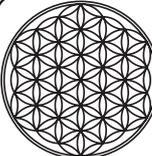
zu lindern, oder auch das Immunsystem zu unterstützen bzw. es anzuschieben.

Homöopathie, Pflanzenheilkunde, anthroposophische Medizin unterstützen in ihrer Vielfalt die körpereigenen Abwehrkräfte, die dadurch gestärkt werden und zur Gesundheit führen. Auch die zusätzliche Substitution von Vitaminen und Mineralstoffen ist sowohl vorbeugend als auch therapeutisch sinnvoll, wenn ein Mangel besteht, der gezielt recherchiert werden sollte. Spezielle Blutanalysen geben darüber Auskunft wo ein Mangel besteht und wohl durchdacht der Einsatz von solchen Präparaten zweckmäßig ist.

Ich wünsche Ihnen weiterhin eine gute Gesundheit und wenn erkältet, eine alsbaldige Genesung. Lachen

ist nach wie vor die beste Medizin!

*Ihr Heilpraktiker  
Rudolf Christoph*



**Andrea Tiesler**  
*Geistheilern, Yoga, Yogatherapie*

Masseneistraße 110, 01900 Großbröhrsdorf  
Telefon: 035952 / 32135  
E-Mail: a.tiesler@gmx.net

**Einblick in meine Arbeit:**

- energetisches und schamanisches Heilen
- Aktivierung der Selbstheilungskräfte
- Lösen von Blockaden
- Klangschantherapie
- Einzel- und Gruppenmeditation
- Kunst des Besprechens
- Energetische Reinigung von Räumen und Gegenständen
- Wöchentlich Yoga für Kinder und Erwachsene

Hinweis: Geistiges Heilen dient der Aktivierung der Selbstheilungskräfte und ersetzt nicht die Diagnose oder die Behandlung durch einen Arzt oder Heilpraktiker.

**Psychologische Psychotherapeutin**

betet professionelle Hilfe bei Schmerzen, Ängsten, Depressionen und anderen psychischen Problemen an.

- Keine Kassenleistung -

**Kontakt:**  
Tel. 0172 3012071  
Dipl.-Psych. Frau Barth




**Der Weg nach innen zeigt uns den Weg nach Außen.**

Unser Gesundheitssystem ist hoch entwickelt, aber die Ärzte behandeln nur das erkrankte Organ oder ein Glied des menschlichen Körpers. Niemand schaut hinter die Kulissen des Geschehnisses. Wieso ist dieser Zustand entstanden und woher kommt diese falsche Information, dass sich der menschliche Körper gegen sich richtet und unsere Selbstregulierungskräfte zerstört.

Wir sind hier um zu lernen, zu lernen mit unseren Emotionen klar zu werden. Ohne zu beurteilen und zu verurteilen, aber das gelingt uns oft zu wenig und unvollkommen. In unserem Leben entstehen so Konflikte, ob in Beruf, Partnerschaft, Familie, Freunde, Nachbarschaft, Kinder.

Manchmal reagieren wir mit Wut, Aggression, Hass, Nichtverständnis, Verurteilung, Abwehr, Trauer, Schmerz... Wenn wir diese Probleme nicht bereinigen, werden sie zu ungelösten seelischen Konflikten. Wochen, Monate oder sogar Jahre später manifestieren sich diese ungelösten seelischen Konflikte an der körperlichen Ebene, es entsteht eine Krankheit. Der Körper zeigt uns – unternehme etwas, die Seele leidet.

Unsere Praxis bietet gerade hier Erkenntnisse und Behandlungsmöglichkeiten diese seelischen Konflikte bei ihrem Ursprung zu heilen. Lassen Sie sich nicht entmutigen, denn wo ein Wille ist, da ist auch ein Weg. Haben Sie Mut, etwas Neues zu versuchen. Es gibt viele Wege zur Heilung. Man muss sich die Zeit nehmen, die Probleme, welche die Verursacher für das Leiden waren und sind, anzugehen um sie loszulassen, um Heilsein zu sein.

**Wunder geschehen, wenn ihr sie zulassen**

**Ganzheitliche Praxis für alternative Heilungsmethoden**



Sona Rybarova  
Regina Urban

Lindenweg 14  
02694 Malschwitz  
OT Pließkowitz  
☎ 0176 38858046

[www.wundergeschehen.de](http://www.wundergeschehen.de)

## Unsere Herbst-Specials!

5 Wochen 19,95 €

(Zeitraum bis 30.11.2012)

Getränkeabo und/oder  
Kavitation (Preis/Behandlung) und/oder  
Lymphdrainage (Preis/Behandlung)

für 5,- € könnt ihr dazubuchen:



10er Karte

nur 80,- €

(Zeitraum bis 30.11.2012)



**FIB - Fitness & Beauty Studio**  
Belmsdorfer Str. 26 (über Bowling-Bahn)  
01877 Bischofswerda  
Telefon (0 35 94) 70 21 89  
[www.fib-sportstudio.info](http://www.fib-sportstudio.info)

<b>Öffnungszeiten:</b>	Mo./Mi./Fr.	9.00 - 21.30 Uhr
	Di./Do.	14.00 - 21.30 Uhr
	Sa.	14.00 - 19.00 Uhr

# Handwerk der Region

MALER- & DACHDECKERBETRIEB  
**Dreßler & Mehlhose**  
 Maler- und Dachdeckerbetrieb  
**Dreßler & Mehlhose GmbH**  
 Rodewitzer Straße 3 • 02627 Weißenberg  
 Lessingstraße 5 • 02625 Bautzen  
 Fon: 035939 88889 • Fax: 035939 88895  
 info@dressler-mehlhose.de

Dach & Wand aus einer Hand

02625 Niederkaina  
 Mühlweg 10  
 Telefon (03591) 22244  
 Telefax (03591) 208829

**HZH Holz-Zint**

Aus unserem Innenausbauprogramm:

- Innentüren - Parkett - Holzfliesen - Korkparkett
- Vinylparkett - Laminat - Massivholzdielen
- Paneele - Profilholz
- Trockenbauprodukte u.a. **NEU Designboden**

[www.HOLZ-ZINT.de](http://www.HOLZ-ZINT.de)

ELEKTRO- & GASTROSERVICE

Beratung, Planung und Ausführung von Elektroinstallationen, Großküchenausrüstungen, Telekommunikations-, Elektrospeicher- und Heizungsanlagen, Klimaanlage aller Art

**Axel irtschin**  
 Elektromeister  
 Zur Pappelschenke 5 - 02627 Kubschütz  
 Tel. 0 35 91 / 2 26 93 · Fax 21 07 59

**IRTSCHIN**  
 Lichtideen irtschin  
 Beleuchtungsanlagen aller Art  
 Kornmarkt 42 · 02625 Bautzen

Ingenieurbüro für Hochbau  
**A&P Reiter GbR**

- Beratung
- Bauplanung
- Bauüberwachung
- Projektmanagement

Dipl. Ing. Petra Reiter    Dipl. Ing. Andreas Reiter  
 Beratung · Bauplanung    Bauüberwachung · Projektmanagement

Dr.-Peter-Jordan-Straße 23 · 02625 Bautzen  
 Telefon: 03591 / 607920 · Telefax: 03591 / 607921  
 reiter@bauingenieure-reiter.de · www.bauingenieure-reiter.de

**Thonig-Haustechnik**  
 Inh. Heiko Thonig    Sanitär · regenerative Energien · Heizung

- Pellet- und Hackschnitzelheizungen
- Wärmepumpen
- Thermosolaranlagen & Brennwerttechnik
- Sanitärinstallation · Bäder
- Öl- & Gasheizungen - auch in Kombination mit Scheitholz & Holzvergaserkesseln

Am Bahndamm 6, OT Taubenheim, 02689 Sohland/Spree  
 Telefon (035936) 34183 Fax (035936) 34328 Mobil 0172 / 7913570

[www.thonig-haustechnik.de](http://www.thonig-haustechnik.de)

**Bauhandwerksbetrieb**  
**Stübner & Petrich GbR**

**Wir bauen für Sie!**

- Maurer- und Betonarbeiten
- Innen- und Außenputze
- Innenausbau · Trockenbau
- Wärmedämmung
- eigener Gerüstbau
- Baureparaturen

Stieberstraße 38    Telefon 03591 / 299803  
 02625 Bautzen    Mobil 0172 / 3514664

Individueller Fensterbau | Türen | Tore ...

**Tischlerei**  
**Rico Schönfelder**

natürlich wohnen, leben und gestalten

02708 Obercunnersdorf – Hintere Dorfstraße 21  
 Telefon 035875 60364 – Telefax 035875 67725  
[www.tischlerei-schoenfelder.de](http://www.tischlerei-schoenfelder.de)



Handwerk der Region

**BAU Timm GmbH** 

**Ihr Partner für energieeffizientes Bauen**

Großdubrauer Straße 14-16 Tel. (035935) 287-0  
02625 Bautzen/OT Kleinwelka Fax (035935) 287-16  
E-Mail: timm@timm-bau.de · www.timm-bau.de

**KOHL** Telefon 03591 / 530034  
Telefax 03591 / 531694  
E-Mail Fa-Kohl@web.de

**SANITÄR • HEIZUNG • SOLAR**  
Sanitär- und Heizungsmeister Henry Kohl

- ≡ **Wärmepumpen**
- ≡ **Gasanlagen**
- ≡ **Lüftungsanlagen**
- ≡ **Komplettbäder**
- ≡ **24h Kundendienst**

**Siedlungsstraße 4 • 02625 Bautzen**

**HARK**  
**Die Nr. 1 im Kamin- und Kachelofenbau**  
**TESTSIEGER**




**bauplan concept** 

Planungs- und Ingenieurgesellschaft mbH

**THOMAS + RICHTER + DR. SALM**

Alte Straße 29a • 01904 Neukirch  
Telefon 035951 / 3820 • Fax 035951 / 38223  
info@bauplanconcept.de • www.bauplanconcept.de

**energie bautzen eG** 

- ▶ **Elektrofachgeschäft** für kleine und große Haushaltsgeräte
- ▶ **Reparaturservice** für Haushaltsgeräte
- ▶ **Elektroinstallation**
- ▶ **Onlineshop**

Bahnhofstraße 14  
**02625 Bautzen**  
Telefon (03591) 379316  
www.energie-bautzen.de

**Öffnungszeiten:**  
Montag-Freitag 9-18 Uhr

**Zubehör- und Ersatzteilverkauf für Hausgeräte verschiedener Marken**



Stiftung Warentest test **1** **Hark 44 GT ECOplus**  
**GUT (2,3)**  
Im Test: 12 Kaminöfen für die Scheitholzverbrennung Ausgabe 11/2011

**HARK KAMINE - die mit dem Feinstaubfilter**  
über **40 Jahre** **HARK - DER Marktführer!**  
Kamine direkt vom Hersteller



**Ihr professioneller Partner rund um Ihre Küche.**

**KÜCHEN OESER** 

**Groß Särchen**

**SEIT 1991**

- individuelle Gestaltung aller Küchen
- 3D-Planung – auch vor Ort
- eigene Monteure / eigene Werkstatt
- Umbau & Erweiterung von Küchen
- Umzüge & Fremdmontage
- Jetzt neu: Einbau von Schiebetüren

**KÜCHE • BAD • GERÄTE • SERVICE**

Hauptstr. 18 • 02999 Groß Särchen • www.kuechen-oeser.de • Tel.: 035726 / 5110



**HARK Ausstellungen:**  
02625 Bautzen, Dresdener Straße 91 (OT Stiebitz), Telefon (0 35 91) 27 58 09  
01139 Dresden, Washingtonstr. 16/16a, Telefon (03 51) 8 48 71 95

Öffnungszeiten: Mo. – Fr. 10.00 – 19.00 Uhr  
Sa. 10.00 – 16.00 Uhr

**Mehr Informationen unter www.hark.de**  
172-seitiger Katalog u. Angebotsflyer mit Preisen unter: hark.de oder gebührenfrei unter (0800) 2 80 23 23. Bundesweit Ausstellungen!

**GRATIS**

**SeRoL**  
**Enrico Zeidler**

Papier, Pappe,  
 Alttextilien,  
 Schuhe, Schrott,  
 Glas, Folie uvm.

Sofort und für  
 alles Bargeld!  
 Abholung möglich!

Thomas-Müntzer-Straße 4c  
 Bautzen (Gelände Brautmode)

www.altpapierankauf-bautzen.de

▶ Dienstleistungen  
 ▶ Transporte europaweit  
 ▶ Montageservice

**Umzuege-Stephan.com**

Dresdner Str. 66  
 01877 Putzkau

**SERVICE-HOTLINE: 03594 704222**

OMNILOGISTICA

# HAUSHALTAUFLÖSUNG

## Eine Liste macht den Umzug übersichtlich

**Gutgenutzt.de**  
 MEIN KLEINANZEIGENMARKT

### Zeitliche Abhängigkeiten mit einplanen

Anlässe für eine Haushaltsauflösung oder Wohnungsauflösung gibt es viele, es kann ein Umzug ins Ausland oder in eine kleinere Wohnung sein. Bei der Organisation einer Haushaltsauflösung ist eine genaue Terminplanung wesentlich. Bis zum Ende des Mietvertrags oder der Übergabe eines Hauses oder der Eigentumswohnung an den neuen Eigentümer muss die Woh-

nung geräumt, gestrichen und im beseren Zustand bereit zur Übergabe sein. Zeitliche Abhängigkeiten sind bei der Planung zu beachten. Eine Renovierung der Wohnung kann erst nach Räumung erfolgen. Daher sollte immer als erster Schritt für die Haushaltsauflösung ein Terminplan erstellt werden. Das sollten Sie alles plan-

## CONTAINERDIENST

Gerd Schieback

- ▶ Entsorgung von Bauschutt, Sperrmüll, usw.
- ▶ Schüttgut
- ▶ Containergrößen von 1,5 m<sup>3</sup> - 10 m<sup>3</sup>



**(035951) 32380** Fax (035951) 37384

Zittauer Straße 1 · 01904 Neukirch · Mobil (0171) 3467257

**GÄBLER**

Umzüge • Lagerei  
 Möbeltransporte  
 Haushaltsauflösungen  
 Wohnungsübergabe • Beräumungen

**Spedition Gäbler GmbH**  
 Dr.-Peter-Jordan-Str. 2 · 02625 Bautzen · Tel. 03591 42031

AMÖ  
 Bundesverband Möbelspedition und Logistik (AMÖ) e. V.

### Wichtige Schritte bei einer Haushaltsauflösung:

- Bestandsaufnahme des Hausrats in der Wohnung inkl. Speicher und Keller
- Aussortieren der Erinnerungsstücke und Wertgegenstände
- Verkauf von Hausrat über Kleinanzeigen
- Anbietersauswahl unter Umzugshelfern und Transportunternehmen
- Organisation des Transports und neuer Lagerräume
- Anmeldung und Entsorgung von Sperrmüll
- Abtransport des Hausrats
- Wenn nötig, Renovierung

### Umzugsprofis können schon bei der Planung helfen

Erfahrene Umzugshelfer und Spediteure können in einer ersten Sichtung schnell einschätzen, wieviele Container der Hausrat einnimmt. Diese Besichtigung und Angebotserstellung ist kostenfrei.

Bei einem Todesfall können auch Bestatter und Pfarrer kompetente Hilfe bei der Organisation leisten und Tipps geben.

Auf Wunsch lösen Umzugsunternehmer oder auch Bestattungunternehmer einen Haushalt auf oder melden das Auto der Verstorbenen ab.

Auch andere Behördengänge werden erledigt, ob es nun um das Standesamt oder die Benachrichtigung der Rentenkasse geht.

## Haushaltsauflösung – seit 15 Jahren im Dienste des Kunden

(K.K.) Heirat, neuer Job, Umzug oder Sterbefall - all das können Gründe für eine Haushaltsauflösung oder eine Wohnungsberäumung sein. Manchmal werden Menschen unverhofft damit konfrontiert, zeitlich oder gar emotional überfordert. Wachsen dem Betroffenen diese Dinge über den Kopf, so kann er die Dienste von Michael Stickel in Anspruch nehmen. Er bietet auf Wunsch auch einen Komplettservice. Für anfallende Tätigkeiten verschiedener Art ist er der Ansprechpartner, denn alles aus einer Hand, das ist sein besonderer Service des Inhabers der Firma „Bona-Antik und Service“ aus Bautzen. Auf

Wunsch übernehmen er und sein Mitarbeiter alle anfallenden Arbeiten bis zur Wohnungsübergabe, dazu gehören das Beräumen der Wohnung, das Entfernen der alten Tapeten und Fußbodenbeläge. Michael Stickel erledigt die Arbeiten auch wenn Boden, Keller oder Hof zur Wohnung gehören. Für den gesamten ostsächsischen Raum nimmt er Aufträge an. Nach einem Besichtigungstermin erhält der Kunde ein Preisangebot. Er bietet bei sofortiger Barzahlung auch den Ankauf ganzer Nachlässe an. Zu seinen angebotenen Dienstleistungen gehören auch Kleintransporte und Umzüge in Bautzen und

Umgebung. Michael Stickel sagt zu seinem Service: „Ich biete Kompetenz, Qualität, Schnelligkeit und Pünktlichkeit bei individueller Preisgestaltung.“

Zusätzlich führt er einen An- und Verkauf für Antik- und Gebrauchtwaren. Michael Stickel hatte sich bereits 1997 selbstständig gemacht. Damals eröffnete er in Bautzen auf der Kurt-Pchalek-Straße einen kleinen Antikladen. Heute ist sein Geschäft auf der Steinstraße 12 zu finden. Vor seiner Selbstständigkeit war er ehrenamtlicher Bodendenkmalpfleger. Seine Liebe zu antiken Dingen entwickelte er schon als Kind. Auch in seinem jetzigem Job wird

er mit alten Gegenständen konfrontiert. Seine Erfahrungen kommen ihm nun zugute. Das Jahr 2012 ist für

ihn ein Jubiläumsjahr, denn er kann auf 15 Jahre im Dienste des Kunden zurück blicken.



**Michael Stickel, Geschäftsführer von Bona-Antik und Service ist gern für seine Kunden unterwegs**

# Auch in der dunklen Jahreszeit uneingeschränkte Sicherheit



**Geborgenheit in den eigenen vier Wänden: Moderne Alarmsysteme schützen, ohne dass die Bewegungsfreiheit dadurch eingeschränkt wird.**

Mehr als 132.000 Wohnungseinbrüche hat die Polizei hierzulande 2011 registriert – Tendenz stark steigend. Insbesondere in der kalten Jahreszeit, wenn die Dämmerung schon früh einsetzt, ist die Gefahr groß, Opfer von Kriminellen zu werden. Zugleich wird es den Ganoven oft sträflich leicht gemacht: Lediglich drei Prozent aller Immobilien und sogar nur ein Prozent der privaten Haushalte in Deutschland seien mit einem effektiven Alarmsystem geschützt, berichtet Sicherheitsexperte Ralf Mikitta und ergänzt: „Dabei könnten sich viele Einbrüche durch das Auslösen eines Alarms vereiteln lassen. Sobald eine Sirene ertönt und dazu beispielsweise ein kräftiger Außenstrahler aktiviert wird, suchen die allermeisten Diebe das Weite.“

Das Vorurteil, dass die Sicherheitsanlage die eigene Bewegungsfreiheit im Haus und auf dem Grundstück behindere oder dass es oft zu Fehlalarmen komme, treffe heute auf qualitativ hochwertige Anlagen nicht mehr zu, so Mikitta: „Moderne Systeme sind jederzeit im Hintergrund aktiv und können genau zwischen Bewegungen und Geräuschen der Bewohner sowie außergewöhnlichen Ereignissen unterscheiden.“ Einschränkungen im Alltag bräuchten die Nutzer damit nicht zu fürchten. Diese Systeme arbeiten mit sensiblen und zuverlässigen Akustiksensoren, die die neuralgischen Punkte wie Fenster im Erdgeschoss

sowie Terrassen- und Balkontüren ständig überwachen.

„Die meisten Einbruchsversuche geschehen über das Erdgeschoss, durch die Terrassentür oder durch aufgehebelte Fenster. Diese kritischen Punkte sollten daher mit Sensoren überwacht werden“, rät Ralf Mikitta. Er empfiehlt, jede Alarmanlage individuell zu planen und auf das eigene Haus zuschneiden zu lassen. Besonders praktisch: Da moderne Alarmsysteme auf Funkbasis arbeiten, ist es nicht erforderlich, erst zusätzliche Leitungen zu verlegen. Die Anlagen lassen sich somit in weniger als einem Tag nachrüsten.

Moderne Alarmanlagen können nicht nur Einbrecher abwehren. Sie lassen sich heute auch mit weiteren Komponenten der Gebäudetechnik - ob Rauch-, Gas- oder Wassermelder - verbinden und werden so zu einer kompletten Sicherheitszentrale für das Haus. Im Fall der Fälle warnt das Gerät die Bewohner somit auch bei einem Wohnungsbrand. Wenn die Bewohner verreist sind, werden Schäden wie ein Wasserrohrbruch direkt an das Mobiltelefon gemeldet, um Schlimmeres zu verhindern.

Moderne Alarmsysteme schützen auf unauffällige Art

## Fachbetrieb mit Tradition

- individuelle Beratung, Fertigung und Montage von Türen, Fenstern und Wintergärten aus Aluminium
- Brandschutz- und einbruchhemmende Elemente
- Schmiedearbeiten
- Tore, Treppen, Geländer ständige Torausstellung
- Sonderkonstruktionen aus Stahl, Aluminium und Glas



## FREUND METALLBAU

☎ (03 59 39) 81 20 2

Soritz 31, 02627 Kubschütz  
www.freund-metallbau.de

**Sicherheits-Sockel**  
LÖBAU  
DIN EN 13030  
BEREITUNG  
DIENSTLEISTUNGEN  
ELEKTRONIK  
MECHANIK  
...wir sichern Ihr Eigentum  
www.sicherheit-sockel.de  
Lösungen für Antriebs-, Sicherungs- und Türtechnik sowie Video- und Zutrittskontrollsysteme

☎ (03585) 47 33 33  
02708 Löbau  
Sachsenstraße 5

**BSD**  
BRANDSCHUTZ  
DÄMMUNG

**DAMIT AUCH HASSO RUHIG SCHLAFEN KANN...**

Unsere Zäune vereinen höchste Sicherheit mit individuellem Design – natürlich in bewährter EICHLER-Qualität.  
www.eichler-sachsen.de/sicherheit

**EICHLER**

20 Jahre EICHLER: Stahl. Sicherheit. Oberfläche.

EICHLER GmbH & Co. KG | Am Krebsbach 5 | 02763 Oberseifersdorf | Tel. 0 35 83. 57 41-0



**JAHRESENDSPURT BEI HOHLFELD  
LAGERVERKAUF!**

Wir leben Autos.

Aus unserem Bestand: sofort verfügbare Neuwagen, Kurzzulassungen und knallharte Aktionsangebote. Top ausgestattet – riesige Preisersparnis!

Z.B. Opel Corsa „Selection“, 3-türig, 51 kW (70 PS), Komfortpaket, el. Außenspiegel, ABS, Servolenkung, Komfortsitze vorne, Sitzhöhen-einstellung Fahrer u.v.m.	Z.B. Opel Meriva „Selection“, 5-türig, 74 kW (100 PS), Komfortpaket, el. Außenspiegel, ABS, Servolenkung, Komfortsitze vorne, Sitzhöhen-einstellung Fahrer u.v.m.
UPE €! 11.825,- Aktionspreis € <b>8.850,-</b> Sie sparen € <b>2.975,-</b>	UPE €! 16.390,- Aktionspreis € <b>13.290,-</b> Sie sparen € <b>3.100,-</b>
Kraftstoffverbrauch l/100 km innerorts 7,2/außerorts 4,5/komb. 5,5/CO2-Emission g/km 129. Effizienzklasse D.	Kraftstoffverbrauch l/100 km innerorts 7,8/außerorts 5,1/komb. 6,1/CO2-Emission g/km 143. Effizienzklasse C.

1) Unverbindliche Preisempfehlung des Herstellers. Abbildungen zeigen Sonderausstattung.

**Autohaus Aco Hohlfeld**  
AutoCenter Oberlausitz AG  
Bautzen · Neusalzaer Straße 53 · Tel.: 03591/3128-0  
Sohland/Spree · Am Pilzdörfel 29 · Tel.: 035936-3840 [www.aco-live.com](http://www.aco-live.com)

# Designboden für gesundes Wohnen

Landhausdielen-Look jetzt angenehm weich und pflegeleicht



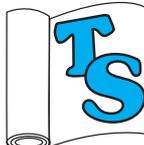
Foto: dachhamburger Flooring

## Für gesundes Wohnen entwickelt: der Designboden Disano.

Vinylböden sind preiswert, machen optisch was her und bringen gute Nutzungseigenschaften mit. Allerdings enthalten sie in der Regel Stoffe, die im Verdacht stehen, gesundheitsschädlich zu sein. Bodenspezialisten bieten jetzt mit neuen Pro-

duktneuentwicklungen eine wohngesunde Alternative. Innovative Materialien ermöglichen den Produktaufbau vollkommen frei von Weichmachern und PVC. Die Langdielen lassen sich einfach und schnell auch auf Fußbodenheizungen verlegen.

Boden fußwarm und die Holzdekore wirken authentisch. Die Dielen geben sich mit einer Länge von mehr als zwei Metern und einer Breite von 24 Zentimetern großzügig.



**TEPPICHSCHAU**  
Inh. Heike Reitemann  
Hennersdorfer Weg 4  
01917 Kamenz  
Telefon 03578 304225

**Ihr Fachgeschäft für:**  
Teppichböden – PVC- und Design-Beläge –  
Laminat – Teppiche – Läufer – Tapeten – Zubehör

**Kostengünstige Lieferung und Verlegung**



**Atemberaubende Böden**  
**NEU: Designbeläge VINYL**

- zum verkleben / selbstklebend
- zum Klicken
- zur losen Verlegung
- niedrige Einbauhöhe (2-5mm)
- zahlreiche Formate & Optiken (Holz, Stein, Leder, 3D ...)
- schnelle Verarbeitung & Verlegung

**fliesen lehmann** Fliesen ■ Naturstein ■ Sanitär

Öffnungszeiten: Mo. – Fr. 9.00 – 18.30 Uhr,  
Sa. 9.00 – 13.00 Uhr · in Bautzen: Do. bis 20.00 Uhr

02625 Bautzen Zappelinstraße 8 Tel. 03591 - 372630  
02699 Neschwitz Parkstraße 2 Tel. 035933 - 30615  
02977 Hoyerswerda Industriegebiet Str. E, Nr. 10 Tel. 03571 - 607600

**UMFRAGE**

**Menschen verbringen meiste Zeit in Innenräumen**

In Mitteleuropa halten sich die Menschen mehr als 80 Prozent ihrer Zeit in den Innenräumen auf. Daher ist es bedeutend, ein Wohnumfeld zu kreieren, welches das persönliche Wohlbefinden fördert. So ergab eine Umfrage des Meinungsforschungsinstituts Ipsos im Auftrag der Zeitschrift „Das Haus“, dass 77 Prozent der Bundesbürger in einem Zuhause ohne Schadstoffe, dafür aber mit natürlichen Materialien wohnen möchten.

# Der Herbst wird dunkler aber farbenfroh!

Nachtblau, Bordeauxrot und Pastell -Die Trendtöne in Herbst- und Winter

**kosmetik institut** *scorabbeaus*

Natürlich schön mit basischen Anwendungen



Fördert die innere Ausgeglichenheit und Regeneration und harmonisiert die Säure-Basen-Balance.

Inh. FA Gudrun Kreusch  
Töpferstraße 17, 02625 Bautzen  
Telefon: 03591 - 327818

**Jana Beesdo**  
Kosmetikerin & Wellnesstrainerin

Es geht edel und opulent zu in der Herbst- und Wintermode 2012/2013. Die Trendfarben könnten auch Ludwig dem 14. gefallen haben, sie erinnern an die Barockzeit. Samtige, dunkle Rottöne, Nachtblau und frostige Pastellfarben gepaart mit Spitze und schimmernden Stoffen sind alles andere als zurückhaltend. Der Pastellrend des Sommers setzt sich übrigens auch im Winter fort, die Palette wird lediglich etwas kühler. Hier sind die wichtigsten Modedefarben für Herbst und Winter.



Ein ganz dunkles Nachtblau oder auch Tintenblau gehört zu den wichtigsten Trendfarben der Saison. Es schimmert eigentüm-

lich mysteriös und wirkt sehr edel. Der Farbton wird entweder pur getragen oder aber in Kombination mit helleren Blautönen und Schwarz. Überhaupt ist die Kombination aus Blau und Schwarz ein wichtiges Thema in der Wintermode, auch als Blockstreifen. Den Look können Sie auch selbst zusammenstellen: Tragen Sie zum Beispiel eine dunkelblaue Bluse zu einem schwarzen Rock oder blaue Pumps zu einem schwarz-blauen Kleid. Der Look wird dabei unbedingt pur getragen, also außer Schwarz und Blau keine weiteren Farben verwenden! Für diesen Trend müssen Sie vielleicht nicht einmal etwas Neues kaufen, allerdings macht die neue Herbstmode in Blau schon Lust!

**Jacken und Mäntel in dunklem Blau sind im Herbst und Winter Trend.**

Foto: Zalando

**TK Moden**

Damenmode  
Größe 34-56



Da-Jacken 59,00 €  
Da-Hosen 29,90 €  
Abendkleider 99,00 €  
Brautkleider 149,00 €; 198,00 €  
Cocktailkleider 59,00 €

Bei Vorlage des Inserates erhalten Sie 5,- € Rabatt auf Ihren Einkauf

Wendische Str. 18 • Niederkirchner Str. 14  
Telefon: 03591 5950507

**NEU** Bautzen am **MARKTKAUF** (neben Apotheke)

## Woher kommt die Martinsgans?

Der Ursprung geht zurück auf eine alte Geschichte



Foto: Kerstin Kurath

(K.K.) In der Zeit um den 11. November steht bei vielen Restaurants die Martinsgans auf der Speisekarte. Aber woher kommt diese Tradition?

Der Ursprung geht zurück auf eine alte Geschichte. Der 11.11. erinnert an die

Taten des römischen Legionärs, Martin von Tours (316 bis 397), der in bitterer Winterkälte seinen Mantel mit einem hungernden und frierenden Bettler geteilt haben soll. Bald danach gab Martin das Soldatenleben auf. Die Menschen wollten,

daß er ihr Bischof wird. Doch laut später überlieferter Legende, versteckte er sich in einem Gänsestall, da er kein großer und prächtiger Bischof werden, sondern nur den Menschen und Gott dienen wollte. Durch das laute Schnattern der Gänse wurde er jedoch gefunden und zum Bischof eingesetzt. Noch heute begeht man das Fest mit dem traditionellen Martinsgans-Essen, dem Lampionumzug und dem Martinssingen. Am 11. November feiern auch in Wilthen die evangelische und die katholische Gemeinde zusammen das Fest. Beginn ist 17 Uhr in der evangelischen Kirche. Kinder stellen mit Begeisterung in Kostümen die Geschichte dar. Danach gibt es einen Laternenumzug, der vom „Martin“, reitend

auf einem Pferd, angeführt wird. Am Ziel angelangt, werden am Lagerfeuer Martinshörnchen und heißer Tee gereicht. Das Gebäck aus Milchbrötcchenteig, isst man nicht alleine, sondern teilt es mit Jemandem, um sich an die guten Taten des Bischof Martin von Tours zu erinnern und seinem Vorbild zu folgen. So ist der Martinstag auch ein guter Anlass die Rucksackaktion für Schulanfänger im ostafrikanischen Tansania zu starten. Die mit Schulsachen gepackten Rucksäcke sind oft der einzige Besitz, den die Kinder dort haben und somit eine Motivation die Schule zu besuchen. Dies ist eine traditionelle Adventsaktion im Ev.-Luth. Kirchenbezirk Bautzen-Kamenz. Informationen gibt es in jedem Pfarramt.

Gaststätte

**Ballhaus Hochkirch**  
„Gänse-Essen“

Sonntag den 11.11. von 11 - 15 Uhr und ab 17 Uhr  
Tischbestellung unter: Tel. 035939 / 88 96 10

Karl-Marx-Straße 17 • 02627 Hochkirch

**Martinsgans - Weihnachtsgeflügel**  
direkt vom **Bauernhof Latta** Brischko 41 bei Wittichenau

**Frisches Rindfleisch** ab 8.11.2012  
**Schweineschlachten und Verkauf** ab 15.11.2012



**Jedes Wochenende Verkauf von**  
Enten, Hähnchen, Puten und Suppenhühnern

**Weihnachtsgeflügel-Vorbestellung unter Tel. 035725 / 71019**

HOTEL & GASTHOF  
**„Zur Post“**

Am 11.11.2012  
**Gänsebraten**

Schulstraße 1  
02627 Hochkirch  
Tel. 035939-8240



www.hotel-post-hochkirch.de

Sichern Sie sich Ihre  
**Gans zu Weihnachten!**

Bei Selbstabholung vom 21. - 23.12. gibt es bei uns  
Glühwein und Stollen!



(035930) 50070  
oder (0176) 32179070

...aus Freilandhaltung, ohne ast & frisch geschlachtet!

**11. Gänsemarkt**

vom 11.11.-22.12.2012  
von 10 - 19 Uhr



(035931) 20239

Eskildsen

**Gänsezucht Königwartha**  
Hermsdorfer Straße 41

**Geschäftskontakte**



**Der Tip zum billigen Tanken!**  
mittwochs an Ihrer BIGA-Tankstelle

Treibstoff in 0.40 l-Einheiten zu je  
**180** bei 5x tanken **160** bei 10x tanken

in den Sorten:  
**Hausbier • Radler • Diesel**



**rennholz & Holzbriketts**

Fichte/Kiefer – trocken & ofenfertig  
**nur 28,- €/srm** (ab 10 srm)  
zzgl. 7 % MwSt. (Anlief. n. Vereinb.)

Hensel-Hol Neukirch • Tel. 035951/32161

**Reise**

**Kur in Kolberg in Polen**

**14 Tage nur 469,- €**  
Hausabholung inklusive!  
Hotelprospekte & DVD gratis!  
☎ 0048 943 555 126  
[www.kurhotelawanguardia.de](http://www.kurhotelawanguardia.de)

**An- und Verkauf**

! Edelmetallankauf: Gold u. Silber, Münzen, Bestecke, Schmuck, auch def. Teile, Bruch- und Zahngold u. andere Gegenstände, auch Auflagen. Tel.01797944191.

**Suche Schreibmaschine Brother** LW35 oder LW200, LW 350. Tel. 035936 30514

**Kaufe** schmiedeeiserne Zäune, einzelne Felder u Tore, Gitter, Balkongeländer, Straßenlaternen, Haustüren, Gußsäulen, Gartenfiguren, Gartenmöbel u. ä. alles vor 1945. Bitte alles anbieten. Tel. 0179 7944191

**Da.-Winter-Jacke**, Gr. 42, grün, 82 cm lang, sg. erh., 40 € • **Da.-Winter-Jacke**, schwarz, Gr. 44, sg. erh., 30 € • **Da.-Winter-Jacke**, blau, Gr. 42, sg. erh., 30 € • **Da.-Winter-Jacke**, grün, Gr. 42, 82 cm lang, sg. erh., 40 € • **Jeans-Jacke**, Marke Lee, Größe XL, neuwertig, 80 € • **Da.-Winter-Jacke**, Gr. 40, bordeaux, 76 cm lang, sg. erh., 35 € • **Da.-Pullover**, hellgrün, mit Muster, Gr. 46, 72 cm lang, sg. erh., 20 € • **Techno-Langlauf-Ski**, 187 cm lang, sg. erh., mit SNS-Salomon-Bind., 80 € • **Techno-Ski-Schuhe**, Gr. 38, weiß-blau, SNS-Profil, sg. erh., 50 € • **Erika-Schreibmaschine** aus dem Jahr 1955, sg. erh., voll funktionsfähig, 60 € • **Jeans-Hose**, Marke HERO by Wrangler, Gr. W 34 L 30, 103 cm lang, 25 €, • **Techno-Langlauf-Ski**, 187 cm lang, sg. erh., mit SNS-Salomon-Bind., Festpreis 80 € • **Techno-Ski-Schuhe**, Gr. 38, weiß-blau, SNS-Profil, sg. erh., Festpreis 50 €, Tel. 015224584546

**RFT Musikschrank** Ringoletto u. Radio Olympia; NF-Anzeiger MV7 (Clamann+Chranert) T. 035936 30514

**RFT Compactanlage SC1800 und SC1900** beide mit Boxen B3010, Farbe silber, PnV, Tel. 035936 30514

**Erika-Schreibmaschine** aus dem Jahr 1955, sg. erh., voll funktionsfähig, Festpreis 60,00 EUR

**Suche Kleiderschrank m. Spiegeltür** vor 1945, Bücher, Bilderrahmen, Bierhumpen uam. Tel. 03592 3949014.

**Verk.** Dauerbrandofen zzgl. Ofenrohr, Schreibtisch nussb. Tel. 03591 677339 u. 03586 369343

**Verk. Tischlerhobelbank** guter Zustand. 75 € VHB, Tel. 03591 395171.

! **Nachtflohmarkt am 3.11.** in der Körse Halle Kirschau u am 10.11. im OKV in Ebersbach, jeweils 15-23 Uhr. Tel. 0179 7944191 [www.schwarzmaerkte.de](http://www.schwarzmaerkte.de)

**Verkaufe Mickey-Maus-Hefte** Jahrgang 92-99, St. 0,10 €. Bei komplett. Abnahme VB. Tel. 035932 31638.

**Verkaufe Ü-Eiersammlung**, alles von A - Z, Figuren, Hefte, Kataloge, Puzzelzubehör. Pr. VB. Tel. 035932 31638

**Brennholz** zum Selbersägen- 3 alte Obstbäume- Äste dürfen liegenbleiben-017696334463 Zu Verschenken

**Immobilien**

**Biete Einstellmöglichkeit auch für größere Fahrzeuge.** Preis VB 25 €. Vermiete Garagen u. Stellplätze aber auch Freiflächen in und um bewohnten Vierseithof. Asp. H. Zieschang. Tel. 0171 6217305. Mail: c-zieschang@hotmail.de

**Verkauf Garage** in Bautzen, Zepelinstraße. Tel. 0179 4701845.

**Vermiete kleine Garage in Bautzen**, Nähe Husarenhof. Tel. 0172 8495396.

**Vermiete kleines Haus** in Wilthen mit Garten und Stellplatz. Tel. 035951 31215.

**Junge Familie mit 2 Kindern** sucht dringend Häuschen m. Garten in oder um Bautzen bis 190 T€. Lisa Immo. Tel. 03571 609601

**Deutschlandweite Kleinanzeigen unter**  
**Gutgenutzt.de**  
MEIN KLEINANZEIGENMARKT

**Der Telemarkt UG in Niedergurig**

**20% Rabatt auf Alles!**  
bei Vorlage des Coupons

(Angebot gültig bis 17.11.2012)

**SERVICE & VERKAUF ☎ (03591) 677776**

**Wohnungsmarkt**

**Suche 3-R.-Whg oder kleines Haus** zur Miete, Garten, Garage; alles angeben. Chiffre 5/6/1332 an Lausitzer Verlagsanstalt, Kurt-Pchalek-Straße 8, 02625 Bautzen.

**Stellenmarkt**

**Suche 400 € Job** in Bautzen, Wb in Altersteilzeit, Bitte alles anbieten. Chiffre 5/3/1298

**Ältere, freundl. Dame sucht Putzstelle** 1 x wöchentl. bei Senioren in Btz. u. Umgeb. Tel. 0152 36382959.

**Haushaltshilfe in Wilthen gesucht**, 2 x wöchl. f. ca. 4 h von Rentnerhepaar. Tel. 0152 37264079

**Nachbarschaftshilfe!** Suche liebe Ers.-Oma od. Schülerin aus Umg.für Ta-Geld. zur Betreuung v. 2 Kids. Alleinerz. Mutti. Tel. 0174 4386836

**Mitarbeiter/in für Weihnachtsmarkt in Bautzen gesucht!** (Verkauf und Grill)

Bewerbung unter Tel. 0163 5285024

**Rustikale Festbewirtung • René Hoffmann**

**Stelle als Mediengestalter o.ä. gesucht!**

Hochmotivierte, junge Gestaltungstechnische Assistentin - Grafik mit 7 Jahren Berufserfahrung sucht nach neuen Herausforderungen.

Wenn Sie noch Verstärkung für Ihr Team suchen und Wert auf selbständige Arbeitsweise sowie hohe Einsatzbereitschaft und Flexibilität legen, freue ich mich von Ihnen zu hören! Chiffre 8300

**Bautzener Bote.de**

**Anzeigenberater im Außendienst**

**für den Raum Bautzen gesucht. ....**

**Schriftliche Bewerbung mit Lebenslauf an:**  
Bautzener Bote – z. Hd. Frank Peschel  
Kurt-Pchalek-Straße 8, 02625 Bautzen  
E-Mail: frank.peschel@bautzenerbote.de

Bitte füllen Sie den Coupon vollständig und deutlich lesbar in Blockbuchstaben aus.

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

- An- und Verkauf
- Geschäftskontakte
- Immobilien / Wohnung
- Stellengesuche
- Stellenangebote
- Auto und Mobiles
- Kontakte / Dating
- Partnersuche
- Reise

**Private Kleinanzeige** (3 Zeilen) 5,00 €  
ab der 4. Zeile 5 €, jede weitere 1,50 € (incl. MwSt.)  
**Gewerbliche Kleinanzeige** (3 Zeilen) 10,00 €  
jede weitere Zeile 3,00 € (zzgl. MwSt.)

- Chiffre-Gebühr + 3,00 €
- Chiffre-Zusendung + 3,00 €
- Rechnung + 2,00 €

**Absender:**

Name, Vorname \_\_\_\_\_

Straße, Hausnr. \_\_\_\_\_

PLZ, Ort \_\_\_\_\_

Telefon \_\_\_\_\_

E-Mail: \_\_\_\_\_

**Bankverbindung:**

Konto-Nr.: \_\_\_\_\_

BLZ: \_\_\_\_\_

Kreditinstitut: \_\_\_\_\_

Unterschrift: \_\_\_\_\_

**Die Digidags** Ritter-Rümel-Serie  
Orient-Serie  
Weltraum-Serie "Wie alles begann"  
Erfinder-Serie  
Römer-Serie

**Die Geschenkidee zum Weihnachtsfest**

Bestellung unter:  
Tel.: (03591) 529380 • [www.digidags-shop.de](http://www.digidags-shop.de)

**Ihre Anzeigenberater für gewerbliche Anzeigen.**

Elisabeth Richter  
Telefon 03591 303549  
Funk 0172 8887918  
elisabeth.richter@bautzenerbote.de

Gisela Hohlfeld  
Telefon 035936 30821  
Funk 0173 7814238  
gisela.hohlfeld@bautzenerbote.de



**Auto und Verkehr**

**24 Stunden Abschleppservice PKW · LKW · BUS**  
**Bergedienst & Pannenhilfe**  
Straßendienst im Auftrag des ADAC ☎ 0180 2222222  
**SIXT** ☎ (03591) 23465 K. Razeng, Niederkainer Str. 3b, Bautzen  
Kfz-Unfallinstandsetzung • Freie Werkstatt • Autovermietung

**Bestattungen**

**Befattungsunternehmen Tag und Nacht**  
**Schröter 03591.48550**

www.schroeter-bestattungen.de Bestattungsvorsorge - sprechen Sie mit uns!

**ANTEA BESTATTUNGEN**  
Tag & Nacht für Sie da **03591 / 217 40**  
Bautzen Crostau Kamenz Königswartha Sohland [www.antea-bautzen.de](http://www.antea-bautzen.de)

**BESTATTUNGSINSTITUT UTA SCHILDER**  
(0 35 91) 53 00 02 Tag und Nacht  
www.bestattung-uta-schilder.de info@bestattung-uta-schilder.de  
Bautzen Töpferstraße 47, Großdubrau, Neschwitz, Pließkowitz

**PIETA DRESDEN**  
24.-26. MAI 2012  
www.pieta-messe.de

**Dienstleistungen**

**Der Telemarkt UG**  
TV • Computer • Waschmaschinen  
Kühltechnik • SAT-Anlagen u.v.m.  
SERVICE & VERKAUF ☎ (03591) 677776

**GASE-CENTER LEUNER**  
Technische Gase • Propan-Transporte  
Zum Stadtwald 14 • 01877 Bischofswerda  
Telefon 03594-703947 • Telefax 03594-704178

**IMPRESSUM**

Herausgeber: Lausitzer Verlagsanstalt, Kurt-Pchalek-Straße 8, 02625 Bautzen • Redaktion: V.i.S.d.P. Frank Peschel, Manja Greß 03591 525281 • Anzeigen: Fr. Hackbarth 03591 529380, Fr. Hohlfeld 0173 7814238, Fr. Richter 0172 8887918 • Satz: Fr. Maleskat, Hr. Kopp 03591 2707745 • Druck: Torgau Druck • Vertrieb: Walter Werbung Dresden • Auflage: 71.100 (Bautzener Bote Ausg. Bautzen 59.500; Ausg. Bischofswerda 11.600) • Internet: www.lausitzerverlagsanstalt.de • Anzeigenschluss: Eine Woche vor Erscheinung • Anzeigenpreisliste: Juli 2010. Für unverlangt eingesandte Manuskripte und Fotos sowie für die Richtigkeit der abgedruckten Anzeigen wird keine Gewähr übernommen. Namentlich gekennzeichnete Artikel stellen nicht unbedingt die Meinung von Redaktion und Herausgeber dar. Vom Herausgeber gestaltete Anzeigen dürfen nur mit schriftlicher Genehmigung anderweitig verwendet werden.



*Klartext*

von Dirk Lorey

**Voller Bauch protestiert nicht gern**

Man entdeckt keine neuen Erdteile, Mohne den Mut zu haben, alte Küsten aus den Augen zu verlieren“, hat der französische Literat André Gide gesagt. Wer den Mut hat, Dinge zu ändern, darf nicht zu feige sein, alte Zöpfe abzuschneiden. Schaut man sich in Stadt, Kreis und Land um, fragt man sich allerdings, wo eigentlich die mutigen Menschen in unserer Welt geblieben sind. Hierzulande gibt es sie scheinbar nicht. Wer hat hier den Mut, etwas nachhaltig zu verändern und zum Besseren zu wenden? Wo sind die Mutigen, die aufstehen und gegen eine Obrigkeit rebellieren, die nichts anderes im Sinn hat als ihren Machterhalt, und das um jeden Preis? Unsere Regierenden verraten ein Ideal nach dem anderen, und niemand hält sie auf. Weit und breit ist niemand, der aus unserem Land wieder ein Gerechtes machen will. Liegt es daran, dass sich die Politik den gesamten Staat bis in die kleinste Nische zu eigen gemacht hat? Sorgen Politiker in ihren Funktionen, zum Beispiel als Rundfunkräte dafür, dass das System nicht wirklich kritisiert wird? Statt Mut zur Veränderung herrscht bei uns die Lethargie des vollen Bauches. „Die anderen werden es schon machen, sie denken und handeln für mich mit.“ Wir werden fremd gesteuert und haben uns

in unser Schicksal ergeben. Weil es uns immer noch nicht schlecht genug geht. Die ganz Armen werden durch staatliche Transferleistungen ruhig gestellt. Der aussterbenden Mittelschicht wird immer mehr Arbeitszeit aufgebürdet, um die vielen Faulen zu unterstützen. Denn die sind auch Wähler. Und die Oberschicht macht sich die Politik zu Handlangern. Wirklich mutige Menschen, die den Finger in die Wunde legen und für mehr Gerechtigkeit eintreten, sucht man hierzulande mit der Lupe. Woanders gibt es sie. Dort, wo es den Menschen schlechter geht als bei uns. Dort, wo man jeden Tag ums Überleben kämpft. Die wirklich Mutigen unserer Zeit kämpfen in China, Irak, Iran oder Afghanistan für Menschenrechte. Frauen, die sich nicht mehr von Männern unterdrücken lassen wollen und aufbegehren gegen Zwangsheirat, Bevormundung, Benachteiligung. Bei uns sind die Mutigen ausgestorben. Hier schaut man zu, wenn Islamisten ihre Töchter, die in Deutschland aufgewachsen sind, völlig fremden Männern versprechen. Keiner steht dagegen auf, wenn elementare Menschenrechte verletzt werden. Aber was schert uns das, wenn wir noch nicht einmal unsere eigenen Interessen vertreten?

Ihre Meinung? Mailen Sie: [redaktion@lausitzerverlagsanstalt.de](mailto:redaktion@lausitzerverlagsanstalt.de)

**Ausbildungsjournal.de**  
Ausgabe Herbst 2012 Bei uns erhältlich.

**DIGEDAGS**  
www.digedags-shop.de

**TOP 3 ONLINE**  
Die meistgelesenen Artikel auf [www.bautzenerbote.de](http://www.bautzenerbote.de)

- 1 Im Herbst: Sichere Gassirunden mit Leuchthalsband oder Leuchtgeschirr
- 2 Einweihung: Endlich Kunstrasen beim SV Kleinbautzen
- 3 Renault 5: Vom Revolutionär zum klassenlosen Klassiker

## Termine

redaktion@bautzenerbote.de  
Telefon: 03591 529380

### Trödelmarkt

Am **3. November** findet wieder der große Antik- und Trödelmarkt auf dem Freigelände Wilthener Straße in **Bautzen** statt.

### Ausstellung

Rassekaninchenausstellung im Heim der Vereine in **Neugersdorf** am **3. bis 4. November** von 9 bis 16 Uhr. Ort: Heinrich-Heine-Straße 15, Neugersdorf.

### Rassegeflügel

Der Kreisverband der Rassegeflügelzüchter Bautzen e.V. führt vom **3. bis 4. November** seine traditionelle Kreisschau im HZO „Oberland“ in **Wilthen** durch. Es werden 1.200 Tiere ausgestellt und derart anzusehen sein. Für das leibliche Wohl der kleinen wie großen Besucher wird gesorgt sein.

### Töpferkunst erleben

Am **3. und 4. November** lädt die Töpferei Barchmann in **Puschwitz**, bei Neschwitz, zum schon traditionellen TAG DER OFFENEN TÜR ein. An beiden Tagen von 9 bis 17 Uhr können die Besucher das Töpferhandwerk bei verschiedenen Angeboten kennenlernen.

### Lausitzhalle

Die „Kulturfabrik Hoyerswerda“ lädt am **3. und 4. November** zum 11. KunstMarkt Hoyerswerda. Ob Grafiken, Bilder auf Leinwand, Fotografien, ob Plastik, Keramik oder künstlerische Schmuckgestaltung – ein Herbstwochenende lang kann man in der „temporären Galerie“ **Hoyerswerda** über 600 Arbeiten beschauen, bestaunen und kaufen.

### Blutspende

Am **6. November** von 14 bis 19 Uhr im Kulturhaus **Bischofswerda**.

## „Und wenn Sie nicht gestorben sind, ...“

Bautzener Bühnenball 2012

**Bautzen.** Ganz im Zeichen des 200. Geburtstages der Kinder- und Hausmärchen der Brüder Grimm steht der diesjährige Bautzener Bühnenball am **9. und 10. November** im großen Haus des Volkstheaters Bautzen mit dem märchenhaften Motto „Und wenn sie nicht gestorben sind, ...“. Gern darf der Satz in diesem Fall mit „... dann tanzen sie noch heute.“ beendet werden.

Das Theater wird nur für diese zwei Tage in ein Mär-

schloss verwandelt. Dornröschen, Aschenputtel und Goldmarie sind auf der Suche nach dem Märchenprinzen. Und hoffentlich funkt keine böse Stiefmutter oder Knusperhexe dazwischen. Für das leibliche Wohl der Gäste stehen Tischlein-Deck-Dich in großer Zahl zur Verfügung.

Restkarten für beide Tage sind an der Theaterkasse oder telefonisch unter 03591/584225 erhältlich.



Foto: Deutsch-Sonstisches Volkstheater Bautzen

Zum **Bautzener Bühnenball 2012** wird das Theater in ein Märchenschloß verwandelt.



**Bischofswerda.** Haben Sie schon einmal von den Dicken gehört? Auch genannte das „Big Ballett“, welches erstmals auf Deutschlandtournee geht? NEIN, dann sollten Sie sich das nicht entgehen lassen und am **8. November 2012** um 19.30 Uhr im Kulturhaus Bischofswerda. Denn so eine einzigartige Comedy-Show

medy auf die Bühne. Allein die Mitwirkenden sind schon eine Sensation. Den das „Big Ballett“ besteht nicht nur aus Männer, welche Ballett-Tänzer sind, sondern im Gepäck haben Sie auch 16 Damen! Welche alle einzeln über 110 kg und mehr auf die Waage bringen. In ihrer Comedy-Show haben Sie zwei Programm-

## Big Ballett mit „Schwanensee XXL Plus“

Einzigartige Comedy-Show

h a b e n Sie noch nicht gesehen! Das „Big Ballett“ bringt ein mal eine andere Art von Comedy auf die Bühne. Allein die Mitwirkenden sind schon eine Sensation. Den das „Big Ballett“ besteht nicht nur aus Männer, welche Ballett-Tänzer sind, sondern im Gepäck haben Sie auch 16 Damen! Welche alle einzeln über 110 kg und mehr auf die Waage bringen. In ihrer Comedy-Show haben Sie zwei Programm-

teile im Gepäck. Im ersten Teil präsentieren Sie ein Comedy-Märchen namens „Schwanensee XXL Plus“. In diesem geht es um arme Hühner, die davon träumen, sich durch ein bisschen Zauber in einen schönen Schwan zu verwandeln. Jedoch ist dies nicht so einfach ... Im zweiten Teil präsentieren Sie einen bunten Cocktail von Musik und Tänzen. Sie tauchen in eine unvergessliche Fantasiewelt des Sultans und Harems, ins Leben der Zigeuner voll lebendiger Farben, Musik und wilden Träumen der Freiheit. Erleben Sie die ganze Palette der Liebe, sowohl zärtlich süß, als auch brennend heiß.

Abseits der Norm zeigen die Künstler charmante Eleganz und unbändige Lebensfreude. Sie machen Mut, sich als Mensch so anzunehmen, wie man ist und lernen uns, das Leben zu genießen und einfach Spaß zu haben.

Karten erhalten Sie noch im Kulturhaus Bischofswerda Tel. (03594) 71 33 42 und an allen bekannten Ti-xoo-Vorverkaufsstellen.

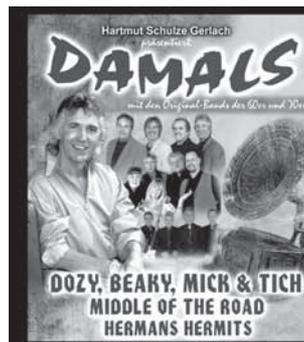
Der BB verlost noch einmal 2 x 2 Freikarten. Schreiben Sie eine Mail mit dem Kennwort „Big Ballett“ an [margit.hackbarth@bautzenerbote.de](mailto:margit.hackbarth@bautzenerbote.de). Die Gewinner werden per Mail benachrichtigt.



## Zwei Übernachtungen im Hotel Müggenburg

Gewinner der Verlosung

In einer unserer letzten Ausgaben des BB haben wir zwei Übernachtungen für zwei Personen im Hotel Müggenburg verlost. Auf einen unvergesslichen Aufenthalt in traumhafter Kulisse und leckere Speisen nach Spreewälder Art kann sich **Brigitte Heger aus Bischofswerda, OT Schönbrunn** freuen. Wir wünschen angenehmen Aufenthalt.



20:00 Uhr  
**DAMALS - DAS KONZERT,**  
**5.11.3 STADTHALLE, Bautzen**

Machen sie es sich gemütlich, lehnen Sie sich zurück und genießen Sie die Hits, der 60er und 70er Jahre, mit den Originalbands.

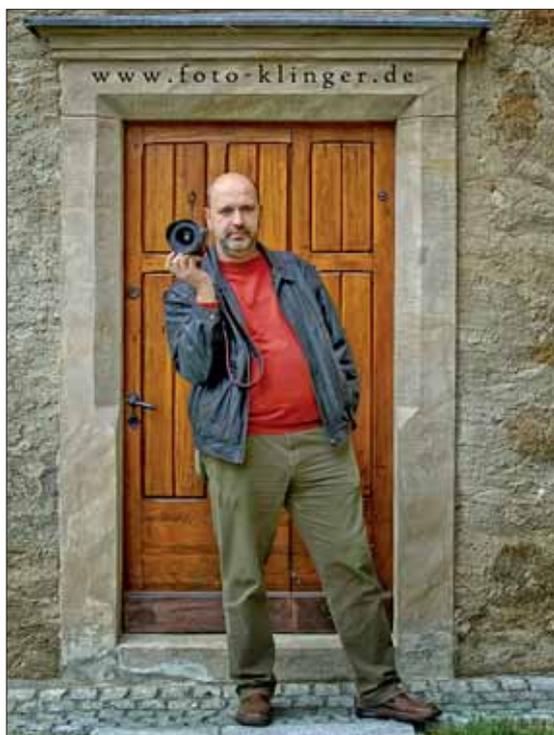
**VORVERKAUF: Wochenkurier**  
Bautzen, Hauptmarkt 7

**Tel. 03591-3765-0**

und an allen bekannten  
Vorverkaufsstellen in der Region.

# „Die Kamera beißt nicht.“

Bautzener Bote im Gespräch mit dem Kalendermädchen-Fotograf Michael Klinger



## INFO

Den Kalender gibt es für 7,90 € ab dem 20. November beim Bautzener Bote.

**Hallo Herr Klinger, in wenigen Tagen gibts den neuen BB Kalender für 2013 zu kaufen. Wie sind die Fototermine mit den Kalendermädchen dieses**

### Jahr gelaufen?

Die Termine sind gut gelaufen. Leider ist es nicht mit allen Bewerberinnen zu einem Termin gekommen. Das soll heißen, wir hätten im Voting eine größere Anzahl Mädchen zur Wahl stellen können. Die Gründe dafür sind sicher vielfältig, die Scheu vor der Kamera, eine voreilige Bewerbung. Dabei entstehen in der halben Stunde immer schöne Bilder, die die Bewerber auch selbst nutzen können.

### Viele Mädchen lassen sich zum ersten Mal fotografieren. Welche Tipps können sie diesen geben?

Einfach mutig und locker zum Termin kommen. Die Kamera beißt nicht. Natürlich ist erst mal eine Beklemmung dabei, für die Mädchen, die das noch nie gemacht haben. Es stehen sich schließlich erst mal 2 fremde Menschen gegenüber. Meistens rede ich erst mal eine Weile mit den Mädchen und erkläre die Abläufe. So platzt dann Stück für Stück der Kno-

ten und meist entstehen am Ende des Shootings dann die besten Bilder.

### Neben der Fotografie stellen Sie ihre Bilder auch aus. Was ist für 2013 da geplant?

Zur Zeit läuft noch eine Ausstellung mit Landschaftsbildern im Flur des Arbeitsgerichts Bautzen. In der Citygalerie Brilke auf der Wendischen Straße gibt es neue Bilder von Bautzen zu sehen. Es sind HDR-Bilder mit Ansichten der Altstadt. Diese werden in einer aufwendigen Form bearbeitet und bekommen so ihren Gemäldecharakter. Oft wird zuerst die Frage gestellt, wer das denn gemalt hätte. Aber es sind doch Fotografien. Diese Serie möchte ich nächstes Jahr erweitern und vielleicht kommt genug Material für eine neue Ausstellung zusammen. Ansonsten freue ich mich auf das Kalenderprojekt 2014 und hoffe, dass sich wieder viele Oberlausitzerinnen bewerben.

**Wir danken und freuen uns auf 2013.**

## Improvisiertes Theater im Bautzener Steinhaus

Neues Kursangebot sucht neugierige Teilnehmer

**Bautzen.** Am 7. November startet im Bautzener Steinhaus ein neues Kursangebot für Improvisationstheater. Immer mittwochs zwischen 20 und 22 Uhr soll im Exil-Domizil des soziokulturellen Zentrums an der Albert-Schweitzer-Straße geprobt werden. Wer mitmachen will ist zu den Proben eingeladen. Besondere Voraussetzungen oder Erfahrungen im Theater spielen sind nicht notwendig. Bis Ende des Jahres ist die Teilnahme kostenlos.

Improvisationstheater benötigt keine Requisiten, keine Textvorlagen und keinen Regisseur. Im neuen Kurs im Steinhaus wird

es auch nicht darum gehen, einen vorgegebenen Text auswendig zu lernen und ihn in Zusammenhang mit ebenfalls einstudierten Gefühlsregungen und Bewegungsabläufen möglichst wirkungsvoll zu sprechen. Die regelmäßigen Proben dienen vor allem dazu, in der Gruppe gegenseitiges Vertrauen aufzubauen. Die Teilnehmer lernen, wie sie sich bei Auftritten vor Publikum gegenseitig unterstützen und aufeinander einlassen können. Neben klassischen Schauspielertigkeiten werden daher ebenso soziale Fähigkeiten und Kompetenzen vermittelt und geschult.

ANZEIGE

Pflege mit und Verstand

**Oberlausitz Pflegeheim & Kurzzeitpflege gGmbH**  
Seniorenwohnhaus „Am Belmsdorfer Berg“

Belmsdorfer Str. 43 • 01877 Bischofswerda  
Tel. (03594) 759-0 • Fax (03594) 759-111  
E-Mail: info@olpk.de • Web: www.olpk.de

**30 Jahre Seniorenwohnhaus „Am Belmsdorfer Berg“ Bischofswerda**

Mit einer Jubiläumfeier und vielen Gästen beging das Seniorenwohnhaus am 18. Oktober 2012 seinen runden Geburtstag. Vor genau 30 Jahren waren die ersten Bewohner in das damals neuerrichtete Feierabend- und Pflegeheim eingezogen. Landrat Michael Harig, der gleichzeitig Vorsitzender des Aufsichtsrates der Oberlausitz Pflegeheim & Kurzzeitpflege gGmbH ist, und der Geschäftsführer und Vertreter der Oberlausitz-Kliniken gGmbH als Gesellschafter, Reiner E. Rogowski, würdigten in ihren Ansprachen die Leistungen der Mitarbeiter und die Entwicklung des Unternehmens. Zur Geschichte des Hauses gaben ein Vortrag und die Ausstellung im Foyer Auskunft. Mit seinen Ausführungen zum Thema „Demenz – unser aller Zukunft?“ vermittelte Dr. Friedemann Ficker in unterhaltsamer Weise Denkanstöße und zwei Mitarbeiterinnen brachten die Gäste mit einem kleinen Sketch zum Schmunzeln. Das Team des Seniorenwohnhauses bedankt sich bei allen für die Glückwünsche, Blumen, Geschenke und das über die vielen Jahre entgegengebrachte Vertrauen!



## Termine

redaktion@bautzenerbote.de  
Telefon: 03591 529380

### Zittau

Am 9. November wird in Zittau traditionell der „Tag der Besinnung zur Demokratie und zur Friedfertigkeit“ begangen.

### Jokey informiert

Mit ca. 150 Mitarbeitern ist Jokey Plastik ein interessanter Arbeitgeber in der Oberlausitz. Zur Produktpalette gehören neben Verpackungseimern und technische Teilen aus Kunststoff auch Spiegelschränke und Badmöbel aus verschiedenen Werkstoffen. Über das Angebot an Ausbildungs- und Studienmöglichkeiten in kaufmännischen und gewerblichen Berufsbildern wird am 9. November, ab 18 Uhr im Unternehmen informiert. Auszubildende interessierte erhalten zudem die Möglichkeit einen Blick in die Fertigungshallen zu werfen. Infos im Web: [www.jokey.com/karriere](http://www.jokey.com/karriere)

### Faschingsaufakt

Am 11. November beginnt 11 Uhr die närrische Zeit des Faschingsclubs Kittlitz e.V. Die Veranstaltungen finden am 11. und 17. November im Schlosspark statt. Infos unter [www.faschingsclub-kittlitz.de](http://www.faschingsclub-kittlitz.de).

### Kneipenfest

Das 5. Kneipenfest in Neustadt/Sa. findet am 17. November, ab 20 Uhr statt. Tickets für das Fest gibt es am Veranstaltungstag ab 19 Uhr in allen beteiligten Lokalen. Infos unter [www.kneipenfest.info](http://www.kneipenfest.info).

### Hutbergbühne

Helene Fischer gibt im Sommer 2013 besondere Konzerte in ganz speziellen Open Air-Spielstätten. Für „HELENE FISCHER – DAS SOMMER-EVENT 2013“ steht Deutschlands erfolgreichste Live-Künstlerin am 19. Juni 2013 in Kamenz auf der Hutbergbühne.



**Maik Doms**  
**Rechtsanwalt**  
 Mitglied im Deutschen Forum  
 für Erbrecht e.V.

Erbrecht · Vertragsrecht  
 Urheber- & Wettbewerbsrecht  
 teurerrecht  
 Banken & Kreditwesen

Mättigstraße 37 · 02625 Bautzen  
 Telefon (03591) 46 43-0 · Telefax (03591) 46 43-16  
 E-Mail: ra-doms@ra-doms.de · ü eb: www.ra-doms.de



**DIGEDAGS**  
 www.digedags-shop.de

**Aktion vom 3.11. bis 17.11.**

**Motorenservice** **CO PARTS Plus System**

Auto & mehr  
 TPV TRAILERS  
**HARBECK**  
**ROCKMANN**  
 ANHANG ERSTER KLASSE

**Zahnriemen**  
 inkl. Austausch und Rollensatz\*  
**ab 89,95 EUR**

\* Einbaubeispiel:  
 Opel Astra F, Astra G,  
 Corsa 8V,  
 VW Polo 6N 1.0 8V,  
 Suzuki Swift 1.0 EA + MA

Anhänger · Verkauf  
 Vermietung  
 Reparatur · Service

**anhänger profi**  
 Ihr ap in Bautzen

**Anhänger-Vermietung** **PKW-Anhänger**  
 NEU ab **499,00 EUR**

## Kids in Aktion

Ferientag mit der „Skat-School“ aus Dresden

**Weigsdorf-Köblitz.** (K.F.) Deshalb haben unsere Erzieher die „Skat-School“ aus Dresden zu uns bestellt. Von echten Profis konnten wir Kinder das Skaten lernen. Los ging es mit einem Falltraining, denn

auch das Fallen will gelernt sein. Nach dem Erlernen der Bremstechnik und verschiedenen Spielen für's Gleichgewicht ging es dann richtig zur Sache. Wir sind über Hindernisse gesprungen oder unter einer Stange durchgefahren. Staffel- und Fangspiele waren der Höhepunkt der Trainingsstunden. Die Großen haben sogar Hockey gespielt, und das alles auf Rollen!

Es war von Vor- bis Nachmittag ein bewegter Tag. Wir haben mit ganz viel Spaß richtig viel gelernt. Das Angebot der Skat-School möchten wir in den Sommerferien noch einmal nutzen, aber dann bei besserem Wetter auf dem Skaterplatz.

Also dann auf ein Neues.  
 Die „Räuber“ vom AWO-Hort Cunewalde



Foto: K.F.

Auch das Fallen will gelernt sein.

**Reifen Point Bautzen** *Auf diesen Service fahre ich ab!*  
 Kleine Baschützer Straße 8 ☎ 03591 327706

## 5 Kilo Marihuana sichergestellt

**Sohland.** Spezialkräfte des LKA Sachsen konnten am Grenzübergang Sohland einen 23-jährigen Motorradfahrer stoppen, der fünf Kilo Marihuana dabei hatte. Der Beschuldigte soll zu einer Gruppe gehören, die Drogen im großen Stil schmuggelt.

Inzwischen konnten weitere Verdächtige festgenommen werden. Derzeit sind vier Beschuldigte in Untersuchungshaft. Ihnen wird vorgeworfen, ca. 75 Kilogramm Haschisch und Marihuana illegal eingeführt und veräußert zu haben.

## „Zauber der Travestie“ dankt für den Beifall und kommt mit neuer Show am 14.04.2013 nach Bautzen in die Stadthalle.

**Hier kommt die schrillste Nacht des Jahres!**  
**Die Gala-Revue voller Knalleffekte, Witz und Dynamik!**  
 Herzlich Willkommen bei „Zauber der Travestie“!

**Zauber der Travestie**  
 dankt für den Beifall und kommt mit neuer Show wieder!

Das Original!

**Ticketshop**  
 www.tickets-travestie.de  
 Tel. 0341 - 35058686

**Bautzner Bote**  
 Tel. 03591 - 529380  
**Wochenkurier**  
 Tel. 03591 - 37650  
**Oberlausitzer Kurier**  
 Tel. 03591 - 48170

14.4.2013  
 Stadthalle Bautzen

Die schrillste, andere Show mit namhaften Künstlern aus den bekanntesten Revue-Theatern Deutschlands kommt mit einem Programm der Extraklasse und nimmt Angriff auf die Lachmuskeln. Tauchen Sie ein in die Welt der Travestie und erleben Sie unsere Stars und Sternchen in einer witzigen, temporeichen Revue. Reisen Sie mit uns in die bunte schillernde Welt zwischen Schein und Sein. Glitzernde Roben, Pailletten und Strass, Perücken und bunter Federschmuck, ausgefeiltes Make-Up - Zauber der Travestie ist ein Garant für beste Unterhaltung!

Die Herren/Damen verleihen Ihrer Fantasie Flügel. Illusionen und Erotik, Tanz und Live-Gesang, Parodie und Plauderei, charmant und niveauvoll präsentiert, so lautet das Erfolgskonzept, mit dem die Revue seit mehr als 15 Jahren ihr Publikum begeistert.

„Waren das wirklich alles Männer?“

Diese Frage hört man am Ende immer wieder. Und hier die Antwort: ??!

Haben Sie etwas anderes erwartet? Ein kleines Geheimnis wird immer bleiben und somit auch Sie neugierig stimmen.

Die Künstler bemühen sich die Conference immer gezielt über der Gürtellinie zu lassen. Sehen Sie es ihnen jedoch nach, wenn es einmal nicht so gewesen sein sollte, denn unsere „Jungs“ sind doch auch nur Frauen...

Mal deftig, mal mit Herz, mal ladylike oder görenhaft – die Künstlergruppe versteht es mustergültig ihr Publikum in Spannung und bei Laune zu halten. Verwegen, frech-frivol, augenzwinkernd, und allemal munter und frisch, so das Urteil der bisherigen Besucher. Und das Ganze „verpackt“ in eine Vielfalt von farbenprächtigen Kostümen.

Mit Witz und Charme wird Sie unser Entertainer Elke Winter perfekt unterhalten. Dazu gesellt sich Joy Peters mit Livesong und Plauderei. Aber auch unsere Publikumsliebblinge Denise Zambrana das spanische Multitalent und Fri. Luise die ewig suchende Jungfrau aus Hannover... werden Sie mit Komik begeistern. Zusammen mit Denise Zambrana präsentiert das Duo La Kaa eine Schlangenshow der Extraklasse.

Werden die Paradiesvögel am Ende doch noch Ihr wahres Gesicht zeigen? Fordern Sie sie heraus, denn ICH BIN – WAS ICH BIN! Mann's genug eine Frau zu sein!

Allen Gästen und vor allem den Herren schon jetzt viel Vergnügen und TOI TOI TOI !!!

◀ 14.04.2013 – Stadthalle Krone Bautzen, Einlass: 16 Uhr – Beginn: 17 Uhr

Anzeige

**WIR MÜSSEN UNZIEHER**  
Mutter mit Kind sucht 1-2-Zimmer-Wohnung. Bitte nur günstige Angebote.

Mietwohnungen im Landkreis für viele bald unerschwinglich  
**Seite 4**



Woher kommt die Martinsgans?  
**Seite 15**

**BISCHOFSWERDA**  
Ausgabe Nr. 21 für  
22. Jahrgang  
3. November 2012  
bautzenerbote.de



## Bischofswerda: Sanierung der Innenstadt bald abgeschlossen

Bisher 18,7 Millionen Euro Fördermittel investiert

**Bischofswerda.** Derzeit ist die Stadt Bischofswerda dabei, die über viele Jahre durchgeführte Sanierung abzuschließen. Viele städtische und private Maßnahmen wurden verwirklicht. Dadurch wurde eine deutliche Verbesserungen im Stadtbild sowie eine höhere Lebensqualität erreicht. Wie die Stadtverwaltung mitteilt, wurden bisher ca. 18,7 Mio. € Fördermittel des Freistaates Sachsen, des Bundes und der Stadt Bischofswerda für

Maßnahmen im öffentlichen und privaten Bereich investiert. Nunmehr steht mit Abschluss der Sanierung die gesetzlich vorgeschriebene Abrechnung des Sanierungsgebietes Bischofswerda „Innenstadt“ an. Die Stadt sei verpflichtet, Ausgleichsbeträge von den Grundstückseigentümern zu fordern. Viele Grundstückseigentümer hätten bereits Fördermittel über die Stadtansanierung abgerufen und erhalten.



Die Sanierung der Innenstadt von Bischofswerda ist bald abgeschlossen.

# Die Digidags

Ritter-Runkel-Serie  
Orient-Serie  
Weltraum-Serie  
Wie alles begann  
Erfinder-Serie  
Römer-Serie

## Die Geschenkidee zum Weihnachtsfest



MOSAİK  
WOLFGANG HEGEN

Bestellung unter:

Tel.: (03591) 529380 • [www.digidags-shop.de](http://www.digidags-shop.de)

# Herbst Aktion

**250 Visitenkarten**  
auf Karton 270 g  
85 x 54 mm  
einseitig farbig bedruckt

**75 €**  
zzgl. MwSt.

**5000 Flyer**  
A5 (148 x 210 mm)  
farbig

**110 €**  
zzgl. MwSt.

**50 €**  
zzgl. MwSt.

**1 Stempel**

**SETPREIS**

Visitenkarten, Briefbögen, Flyer, Stempel

statt 295,00 €

**nur 275,00 €**  
zzgl. MwSt.

**1000 Briefbögen**  
A4 (210 x 297 mm)  
einseitig  
farbig bedruckt

**60 €**  
zzgl. MwSt.

Preise setzen bereitgestellte,  
druckfertige Daten voraus.  
Gern übernehmen wir auch  
die komplette Erstellung für  
Sie! Preise nach Vereinbarung.

Kontakt:  
Lausitzer Verlagsanstalt  
Kurt-Pchalek-Straße 8  
02625 Bautzen

 **03591 529380**  
[www.lausitzerverlagsanstalt.de](http://www.lausitzerverlagsanstalt.de)

Gültig bis  
25.11.2012